

NÁMSGÖGN.IS •
DANSKA

Danska í samskiptum

2

Danska í samskiptum 2

Námsgögn.is

Danska í samskiptum 2

Danska fyrir íslenska nemendur

Vinnuhandrit til yfirlstrar · 23. október 2026

Lestu, hlustaðu og prófaðu að svara. Verkefnin tengja dönsku og íslensku og hjálpa þér að taka þátt í samtölum. Þú mátt biðja um endurtekningu og nota skáldaðar persónur.

Efnisyfirlit

1	1 Det skete i går.....	4
2	2 Venner og fællesskab.....	11
3	3 På skærmen.....	17
4	4 På tur.....	23
5	5 En grønnere hverdag.....	28
6	6 Fritid og muligheder.....	35
7	7 Historier fra Norden.....	41
8	8 Vores fælles projekt.....	48
A	Orð og orðasambönd · Ord og vendinger.....	53

Svona notarðu bókina

Hlustunarefni er merkt með auðkenni, til dæmis B2-CO1-AO1. Kennarinn les handritið eða spilar upptöku þegar hún er tiltæk. Svör og einkaspjöld eru í aðskildum kennaragögnum. Skrifaðu svör í stílabók eða á blað.

Þetta vinnuhandrit er til yfirlestrar. Hljóðupptökur og endanleg yfirferð eru enn í vinnslu.

Det skete i går

1. Hvad skete der?

Þetta gerðist í gær.

Ég get sagt frá atburði í réttri röð, spurt hvað gerðist næst og greint upplýsingar frá ágiskunum. Í lok kaflans segirðu stutta sögu og svarar spurningu sem þú hefur ekki séð áður.



Hvad skete der først? Hvad skete der bagefter? · Skálduð mynd.

Fire øjeblikke: En gruppe kommer ind i en sal. En elev sætter en taske ved en stol.

Gruppen går ud. Eleven kommer tilbage alene.

1. Segðu á dönsku tvö atriði sem lýsingin segir þér.
2. Hvar er taskan núna? Vitum við það?
3. Skrifaðu spurningu sem þú vilt fá svar við.

Prøv først. Segðu félaga þínum hvað þú gerir venjulega eftir skóla. Segðu síðan frá einhverju sem gerðist í gær. Það má vera skáldað. Notaðu þessi orð ef þú þarft: *jeg, skole, hjem, i går, først, så.*

2. Lyt efter problemet

Hlustun B2-Co1-Ao1. Hlustaðu fyrst án þess að skrifa heilar setningar. Hvað hvarf? Hvar leituðu þau?

Hlustaðu aftur. Skráðu stikkorð við hvert atriði.

Atriði	Stikkorðin mín
Hvert fór hópurinn?	
Hvað gerði sögumaðurinn áður en leikurinn hófst?	
Hvenær tók sögumaðurinn eftir vandanum?	
Hver hafði upplýsingar um töskuna?	

Berðu svörin saman við svör félaga þíns. Segðu *Jeg hørte ...* eða *Det hørte jeg ikke. Kan vi høre det igen?* Ekki fylla í eyðurnar með líklegri skýringu.

Hlustun B2-Co1-Ao2. Nú heyrirðu sömu atburði aftur. Finndu eitt orð sem þú skildir betur í seinna skiptið.

3. Den gule taske

Frásögnin er skálduð.

I går tog Lea og hendes klasse bussen til en aktivitetshal. De skulle prøve et nyt spil og bagefter lave en kort præsentation. Lea havde en gul taske med. I tasken lå hendes madpakke, en notesbog og en grøn drikkeflaske.

Da de kom ind, satte hun tasken ved en stol tæt på døren. Så hjalp hun Jonas med at flytte et bord. Der var ikke plads til alle stolene, så en frivillig flyttede nogle af dem ind i et andet rum. Lea lagde ikke mærke til det. Hun var allerede i gang med spillet.

Efter spillet gik klassen ud til bussen. Ved stoppestedet opdagede Lea, at hun ikke havde tasken. Hun fortalte det til læreren, og de gik tilbage sammen. Jonas blev ved bussen med resten af klassen.

I salen stod stolen der ikke længere. Lea tænkte, at nogen måske havde taget tasken med hjem. Men det vidste hun ikke. Læreren spurgte en frivillig. Hun havde fundet tasken, da hun flyttede stolene og lagde den i receptionen.

De gik til receptionen, og der lå tasken. Lea viste læreren den grønne flaske og sin notesbog. Det var hendes taske. De sagde tak og gik tilbage til bussen. Den ventede stadig. Lea grinede: »Næste gang tager jeg tasken med, før jeg går ud!«

Orð til hjálpar: *en frivillig* — sjálfboðaliði; *lagde mærke til* — tók eftir; *opdagede* — uppgötvaði; *stadig* — enn.

4. Først, så, bagefter

1

1 _____ _____	2 _____ _____	3 _____ _____	4 _____ _____	5 _____ _____	6 _____ _____
---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------



Nu

Sæt begivenhederne i rækkefølge.

Raðaðu þessum atburðum frá 1 til 6. Finndu síðan setningu í sögunni sem staðfestir hvern atburð.

- Lea opdagede, at tasken manglede.
- Klassen tog bussen til hallen.
- Lea fik tasken i receptionen.
- En frivillig flyttede nogle stole.
- Lea satte tasken ved en stol.
- Lea og læreren gik tilbage.

Svaraðu á dönsku.

1. Hvad var der i tasken?
2. Hvor ventede Jonas?
3. Hvem lagde tasken i receptionen?
4. Vidste Lea, om nogen havde taget tasken med hjem?
5. Hvilket ord viser, at Lea kun gættede?

Sådan kan du bruge teksten. Spørgsmål: *Hvor satte Lea tasken?* Svar: *Hun satte den ved en stol. I teksten står der: »ved en stol tæt på døren«.*

Skrifaðu nú eitt svar og vitnaðu í textann. Tilvitnunun þarf ekki að vera löng.

5. I dag og i går

I går	tog	vi bussen
Vi	tog	bussen i går
I dag	tager	vi bussen

Sögnin kemur á eftir fyrsta liðnum.

Í dag eða venjulega	Í gær
Jeg tager bussen.	Jeg tog bussen.
Jeg finder min taske.	Jeg fandt min taske.
Vi venter ved døren.	Vi ventede ved døren.
Hun går tilbage.	Hun gik tilbage.
Vi har en bog med.	Vi havde en bog med.

Þegar setning byrjar á *I går* kemur sögnin næst: *I går tog vi bussen*. Berðu saman: *Vi tog bussen i går*. Þetta eru tvær leiðir til að segja það sama. Berðu saman íslensku: *Í gær tókum við strætó*. Hvar er sögnin?

Breyttu setningunum svo þær segi frá gærdeginum.

1. I dag finder jeg min jakke.
2. Vi venter ved indgangen.
3. Hun går ind i salen.
4. I dag har vi en bog med.

Raðaðu orðunum: *i går / vi / ventede / ved bussen*. Skrifaðu síðan nýja setningu sem byrjar á *Bagefter*.

Hlustun B2-Co1-Ao4. Hlustaðu á heilar setningar. Endurtaktu með sömu áherslu. Ekki reyna að skrifa dönsk hljóð með íslenskum stöfum.

6. Fortæl, så andre kan følge med

Et eksempel. *I går cyklede jeg til biblioteket. Først afleverede jeg en bog. Så opdagede jeg, at cyklen var punkteret. Jeg ringede til min bror. Til sidst gik vi hjem sammen, og cyklen blev ved biblioteket.*

Finndu upphaf, vandamál og niðurstöðu. Hvaða spurningu gætirðu spurt sögumann?

Segðu þessa nýju sögu með eigin orðum:

Fyrst	Síðan	Vandinn	Niðurstaðan
Emil gik til musiklokalet.	Han satte sin jakke på en stol.	Jakken var væk efter øvelsen.	Den lå på en anden stol i samme rum.

Félagi þinn spyr eina spurningu. Ef svarið stendur ekki í upplýsingunum máttu segja *Det ved jeg ikke*. Ef þú bætir einhverju við skaltu byrja á *I min historie*

Nyttige spørgsmål: *Hvad skete der bagefter? Hvor fandt du den? Hvem var med? Hvorfor gik du tilbage? Hvor fandt han den? Hvorfor lå den der?*

7. En besked til en ven

Íslenskur vinur þinn skilur ekki eftirfarandi skilaboð. Útskýrðu hvar taskan er, hvernig hann nálgast hana og hvenær hann þarf að koma.

Hej! Vi har fundet din taske i hallen. En frivillig lagde den i receptionen. Du kan hente den der før klokken 17 i dag. Sig, at du kommer efter den gule taske, og beskriv en ting, der ligger i den. Du behøver ikke komme tilbage til selve salen. Hilsen Sara, aktivitetshallen.

Skrifaðu þrjár skýrar setningar á íslensku. Þarf vinurinn að vita hver fann töskuna? Veldu upplýsingarnar sem hjálpa honum að bregðast við.

Hlustun B2-Co1-Ao3. Hlustaðu á fyrirspurn í móttökunni. Hvaða tvær upplýsingar notar starfsmaðurinn til að finna réttu töskuna?

8. Kan I hjælpe mig?

Þú gleymdir rauðri tösku í salnum. Í henni er stærðfræðibók með nafninu þínu. Skrifaðu skipuleggjandanum á dönsku og spurðu hvort taskan hafi fundist. Notaðu ekki upplýsingar um gulu töskuna úr sögunni.

Stuðningur ef þú þarft: *Hej ... / Jeg har glemt ... / Der ligger ... i den. / Har I ...? / Tak for hjælpen.*

Lestu skilaboðin þín yfir. Kemur liturinn fram? Er spurningin skýr? Segirðu nokkuð sem þú veist ekki, t.d. að taskan hafi fundist?

Skiptið á skilaboðum. Svaraðu sem skipuleggjandi og fáðu sérstakt svarspjald hjá kennara. Spurðu um upplýsingarnar sem vantar.

9. Find den rigtige taske

Fáðu kort A eða B hjá kennara. Ekki sýna félaganum þínum kortið.

1. Spurðu á dönsku um það sem þú þarft að vita.
2. Svaraðu út frá þínu korti.
3. Staðfestið hvort upplýsingarnar passi.
4. Ákveðið næsta skref. Segðu hvenær og hvert þú ætlar að fara.

Hvilken farve har den? Hvad er der i den? Hvornår kan jeg hente den? Hvornår gik du fra hallen? Så jeg skal ..., ikke?

Þegar félagi þinn fær ný skilaboð skaltu hlusta vel. Þarf að breyta áætluninni? Segðu frá breytingunni með eigin orðum. Endurtaktu ekki fyrri áætlun ef hún gengur ekki lengur.

Hlustun B2-Co1-Ao6. Berðu nýju áætlunina ykkar saman við skilaboðin. Þetta er athugun eftir samtalið.

10. To mennesker, to grunde



1

To personer, to synsvinkler. · Skálduð mynd.

Tvær skáldaðar frásagnir frá sama viðburði.

Nora: *Jeg gik tidligt fra hallen, fordi min bus kørte klokken fire. Den næste bus kom først en time senere. Jeg ville gerne blive til den sidste aktivitet, men jeg kunne ikke. Jeg fortalte læreren, hvorfor jeg gik.*

Aron: *Jeg gik også tidligt. Jeg skulle mødes med min søster ved biblioteket. Vi havde aftalt at følges hjem. Jeg var færdig med min opgave, men jeg havde ikke prøvet alle aktiviteterne.*

1. Útskýrðu á íslensku hvers vegna hvort þeirra fór snemma.
2. Hvort þeirra vildi gjarnan vera lengur? Hvar stendur það?
3. Félagi segir: „Unglingum finnst svona viðburðir leiðinlegir.“ Styðja textarnir þá fullyrðingu?
4. Skrifaðu varfærnari setningu á dönsku: *Nora gik tidligt, fordi ... Aron ... Vi ved ikke ...*
5. Hvað gæti haft áhrif á val unglings á þínum aldri við svipaðar aðstæður, t.d. ferðir heim? Þú mátt svara fyrir skáldaða persónu. Berðu saman við annað dæmið.

Orð: *først en time senere* — ekki fyrr en klukkustund síðar; *at følges hjem* — að verða samferða heim.

11. En ny historie

Hlustun B2-Co1-A05. Þú heyrir nýja sögu um hjólahjál. Skráðu hvar hjálmurinn var fyrst, hvað gerðist síðan og hvar hann er í lokin. Segðu hver fann hann. Hvað veit sögumaðurinn ekki?

Lestu síðan nýja miðann:

Til Malik: Din hjelm er hos pedellen. Du kan hente den efter klokken 13 i dag. Kontoret er lukket i frokostpausen fra 12 til 13. Hilsen Signe.

Íslenskur vinur Maliks ætlar að sækja hjálminn fyrir hann klukkan 12.30. Skrifaðu vininum stutt skilaboð á íslensku og útskýrðu hvað hann þarf að breyta.

Skrifaðu svo 90–120 orð á dönsku um nýjan, skáldaðan atburð. Veldu týnda bók, ranga hurð eða gleymda peysu. Sagan þarf að hafa upphaf, breytingu og niðurstöðu. Notaðu að minnsta kosti þrjár sagnir sem segja frá fortíðinni. Þú mátt enda með einhverju sem er enn óljóst.

12. Min fortælling bliver tydeligere

Segðu söguna þína á 60–90 sekúndum. Þú mátt hafa þrjú stikkorð. Hlustandinn spyr eina nýja spurningu. Svaraðu og spurðu síðan um sögu hans.

Veldu eina setningu úr eigin sögu og bættu hana. Gerðu röð atburða, sögn eða tilvísun til persónu skýrari.

- Ég gat sagt frá ...
- Spurningin sem hjálpaði mér var ...
- Ég þarf enn að æfa ...

Lokaðu bókinni. Segðu á dönsku: „Fyrst biðum við. Svo fundum við bókina. Hvað gerðist næst?“ Geymdu eigin sögu; þú notar atburðaröð aftur þegar ferð breytist í kafla 4.

Venner og fællesskab

1. Hvad mener du?

Vínátta og samvera.

Ég get spurt hvað annar á við, gefið ástæðu og lagt til áætlun sem báðir skilja og greint á milli þess sem stendur í textanum og ágiskunar. Ég þarf ekki að segja frá eigin vínáttu; persónurnar í kaflanum eru skáldaðar.

Freja: Vil du være med til at lave plakaten på lørdag?

Sami: Ja, gerne.

Freja, lørdag klokken 10: Hvor er du?

Sami: Jeg kommer senere.

Lestu skilaboðin. Hvað hefur verið ákveðið? Hvað vantar? Skrifaðu eina spurningu á dönsku sem gæti hjálpað. Notaðu ekki *altid* (alltaf) um persónu sem þú þekkir aðeins úr fjórum skilaboðum.

Rifjaðu upp kafla 1: Segðu á dönsku í þremur setningum hvað gerðist fyrst, síðan og að lokum í skilaboðunum. Ekki bæta við niðurstöðu sem er ekki komin.

2. Lyt efter grunden

Hlustun B2-Co2-A01. Hlustaðu eftir því hvað Freja og Sami héldu að hefði verið ákveðið.

Hver?	Hélt að ...	Segir nú ...
Freja		
Sami		

Hlustaðu aftur. Var sameiginlegur fundartími ákveðinn? Hvaða spurning færir þau nær lausn?

Hlustun B2-Co2-A02. Freja og Sami ræða málið aftur í samfelldu samtali. Merktu við þau orð eða orðasambönd sem þú heyrir: *om formiddagen; efter frokost; på søndag; et tidspunkt.*

Hvernig getur hik eða þögn hjálpað hlustanda? Geturðu samt vitað nákvæmlega hvernig einhverjum líður út frá einu hiki?

3. Freja fortæller



Hvad ved de hver især? · Skálduð mynd.

Vi skulle lave en plakat til klassens byttedag. Jeg spurgte Sami, om han ville være med på lørdag, og han sagde ja. Jeg tænkte, at vi kunne begynde klokken ti, for sådan gjorde vi sidste gang. Men jeg skrev ikke et tidspunkt.

Lørdag morgen fandt jeg papir og farver frem. Klokken ti var jeg klar. Sami kom ikke. Jeg skrev og spurgte, hvor han var. Han svarede bare, at han kom senere. Først tænkte jeg, at han havde glemt aftalen. Så læste jeg vores beskeder igen. Der stod faktisk kun »på lørdag«.

Jeg ville stadig gerne blive færdig. Men nu havde jeg brug for at spørge ham i stedet for at gætte.

Orð til hjálpar: *en byttedag* — skiptimarkaður í bekknum; *sidste gang* — síðast; *faktisk* — reyndar; *en aftale* — samkomulag eða áætlun sem hefur verið ákveðin.

Svaraðu á dönsku: Hvad ville Freja lave? Hvorfor tænkte hun på klokken ti? Hvad fandt hun ud af, da hun læste beskederne igen?

4. Sami fortæller

Jeg sagde ja til lørdag, fordi jeg gerne ville hjælpe med plakaten. Jeg havde en idé til overskriften. Men jeg skulle hjælpe hjemme om formiddagen. Derfor regnede jeg med, at vi skulle mødes efter frokost. Jeg troede, at Freja vidste det, fordi jeg havde nævnt det tidligere på ugen.

Da hun skrev klokken ti, stod jeg midt i noget. Jeg svarede hurtigt: »Jeg kommer senere.« Det var ikke et særlig nyttigt svar. Senere kunne jo betyde mange ting. Da jeg fik tid, ringede jeg. Jeg sagde, at jeg kunne komme klokken halv to. Freja spurgte, om vi kunne nå det før tre. Det kunne vi godt, hvis vi begyndte med overskriften.

Orð til hjálpar: *regnede med* — bjóst við; *nævnt* — nefnt; *halv to* — hálf tvö; *nå det* — ná að gera það.

Finndu tvær upplýsingar í texta Sama sem koma ekki fram í texta Freju. Hvaða tillögu gætu þau notað næst til að forðast sama misskilning?

5. Det står der — det tror jeg

Í textanum stendur	Ég giska á	Ég gæti spurt
Sami skrev »senere«.	Han vil måske ikke hjælpe.	Hvornår kan du komme?

Flokkaðu setningarnar: upplýsingar úr textanum, túlkun eða spurning.

1. Freja skrev ikke et tidspunkt.
2. Sami er ligeglad med plakaten.
3. Kan du komme klokken halv to?
4. Sami havde en idé til overskriften.
5. Freja bliver aldrig tilfreds.

Veldu eina túlkun og breyttu henni í spurningu sem getur aflað upplýsinga. Þú þarft ekki að ákveða hvor persónan sé „góður vinur“.

Prøv sammen. *Du svarer aldrig! → Jeg har ikke fået svar på min besked. Har du set den?*

Breyttu nú: *Du vil ikke være med!* Byrjaðu á því sem þú veist og bættu við spurningu.

6. Fordi ...

Dönsk setning	Merking hér
Hvad mener du?	Hvað áttu við?
Jeg troede, at vi skulle mødes her.	Ég hélt að við ættum að hittast hér.
Det var ikke det, jeg mente.	Ég átti ekki við það.
Jeg kan ikke komme, fordi jeg skal hjem.	Ég kemst ekki, af því að ég þarf að fara heim.
Skal vi finde en anden dag?	Eigum við að finna annan dag?
Passer det dig?	Hentar það þér?

Berðu saman: *Jeg har ikke tid. / Jeg kommer ikke, fordi jeg ikke har tid. Á eftir fordi kemur ikke á undan persónubeygðu sögninni í þessu mynstri.*

Tengdu setningarnar með *fordi*.

1. Jeg går nu. Jeg skal nå bussen.
2. Vi finder et andet rum. Vi kan ikke være her.
3. Hun spørger igen. Hun forstår ikke beskeden.

Hlustun B2-C02-A04. Endurtaktu setningarnar. Reyndu að gefa hinum aðilanum svigrúm til að svara. Tónfall eitt sannar ekki hvað fólk ætlar sér.

7. Forklar uden at give skylden

Íslenskur skipuleggjandi þarf að skilja hvers vegna misskilningur varð um tímann. Notaðu eingöngu þessi nýju skilaboð:

Elev A: Jeg sagde ja til lørdag, men jeg mente efter frokost. Jeg skal hjælpe hjemme om formiddagen.

Elev B: Jeg troede, at vi skulle mødes om formiddagen. Vi aftalte vist ikke et tidspunkt. Útskýrðu málið á íslensku í 40–60 orðum. Segðu hvað hvor aðili hélt og hvað þarf að staðfesta. Haltu eftirfarandi aðgreindu: það sem gerðist, það sem fólk hélt og næsta skref.

Berið saman tvær útskýringar. Bætti einhver við sök eða tilfinningu sem kemur ekki fram? Strikið aðeins yfir þá viðbót, ekki staðreyndirnar í kring.

8. En ny invitation

Hópurinn getur hist á föstudegi eftir skóla eða á laugardegi klukkan tvö. Spyrðu dönsku bekkjarfélagana hvað henti. Segðu að enginn þurfi að útskýra persónulegar ástæður fyrir því að komast ekki.

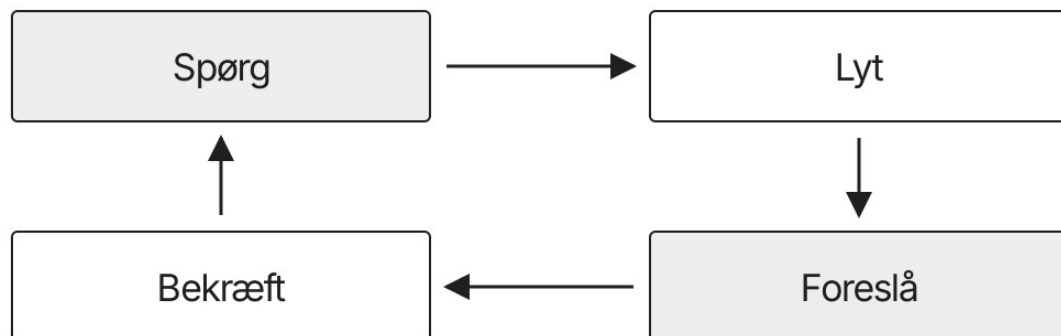
Skrifaðu 45–65 orð á dönsku. Settu tvo valkosti skýrt fram og endaðu á spurningu.

Viðeigandi orð: fredag efter skole; lørdag klokken to; vælg; passe; en privat grund.

Svaraðu síðan þessari fyrirspurn: *Jeg kan først fredag klokken fire. Er det for sent? Først merkir hér „ekki fyrr en“. Þú hefur ekki endanlegan fundartíma. Skrifaðu gagnlegt svar sem lofar engu óstaðfestu.*

Hlustun B2-Co2-A03. Hvers vegna vill Ida að fundurinn byrji aðeins seinna? Segir hún að hún vilji ekki taka þátt?

9. Spørg, lyt, foreslå, bekræft



Spørg, lyt, foreslå og bekræft.

Fáðu einkakort hjá kennara. Þitt verkefni er að komast að því hvenær og hvar þið getið hist. Félaginn veit eitthvað sem þú veist ekki.

- Spurðu um tíma og aðstæður.
- Leggðu til stað og tíma með ástæðu.
- Athugaðu hvort tillagan henti báðum.
- Endurtaktu það sem þið ákváðuð.

Kan vi ...? Jeg vil helst ..., fordi ... Hvad med ...? Så mødes vi ... Er vi enige?

Eftir æfingu skaltu hylja stuðningssetningarnar. Nýjar upplýsingar berast eftir fyrstu tillögu. Endurskoðið áætlunina. Það má vera rétt niðurstaða að þið þurfið fleiri upplýsingar eða annan dag.

Lýstu niðurstöðunni sjálfstætt á dönsku á 45 sekúndum. Ekki láta félagann svara fyrir þig.

10. Ikke alle har samme mulighed

Tvö skálduð dæmi, ekki lýsing á öllum unglingum í löndunum.

Liv í Danmark: *Jeg bor langt fra skolen. Efter en sen aktivitet skal jeg vente på en bus. Derfor vil jeg gerne kende sluttidspunktet, før jeg siger ja. Det handler ikke om, hvem der er med.*

Birkir á Íslandi: „Ég get oft verið eftir skóla á miðvikudögum. Á fimmtudögum þarf ég að fara beint á æfingu. Mér finnst betra að fá tvo fundartíma til að velja úr en að þurfa að svara strax.“

1. Útskýrðu á íslensku hvað þarf að koma fram í boði til Liv.
 2. Segðu á dönsku hvaða dagur gæti hentað Birki betur og hvers vegna.
 3. Hvað eiga þarfirnar sameiginlegt? Hvað er ólíkt?
 4. Getum við fullyrt út frá þessu að allir danskir unglingar taki strætó? Rökstyddu.
- Búðu til eitt boð á dönsku um netfund sem tekur tillit til beggja dæma án þess að lofa fari eða lausum tíma sem er ekki staðfestur.

11. En anden uenighed

Hlustun B2-Co2-A05. Tvær persónur tala um lánaðan búnað. Skráðu hvað hvor þeirra hélt, hvaða upplýsingar vantaði og hvaða nýtt samkomulag kemur fram.

Skrifaðu síðan 80–110 orð á dönsku um A05 til skipuleggjanda sem var ekki viðstaddur. Útskýrðu ágreininginn án ásakana. Láttu koma fram ástæðu, samkomulag og eitt atriði sem þarf enn að athuga.

Nýr texti til að vinna með: *et stativ — statif.*

Mikkel: Jeg kan aflevere stativet torsdag, men først efter klokken 16.

Ava: Jeg skal bruge det torsdag klokken 15. Jeg troede, at »torsdag« betød om morgenen.

Mikkel: Det sagde jeg ikke. Skal vi spørge, om der er et andet stativ?

Hverjar eru tvær ólíkar leiðir til að bregðast við? Semdu eigin spurningu á dönsku. Ekki skrifa að annað statif sé til; það er enn óstaðfest.

12. En fair aftale

Hlustun B2-Co2-A06. Hvaða þrjú atriði gera niðurstöðuna skýrari en orðið *senere*?

Lestu skilaboðin þín úr 11. hluta aftur. Settu línu undir ástæðu og hring utan um spurningu. Ef annað hvort vantar skaltu bæta því við. Athugaðu hvort lesandinn sér hvað er ákveðið og hvað er óvíst.

Lokaðu bókinni. Kennarinn gefur þér nýtt kort. Spurðu á dönsku um það sem vantar og bregstu við svarinu. Ekki er víst að hægt sé að ná samkomulagi.

Mitt næsta skref: Spurning sem ég get nú notað er ... Ég þarf að staðfesta ... Ég breytti þessari setningu svo hún yrði sanngjarnari: ...

På skærmen

1. Hvad bygger du det på?

Á skjánum.

Ég get sagt skoðun mína á stuttri sögu, stutt hana með dæmi og tekið tillit til þess fyrir hverja umsögnin er. Ég get líka greint skoðun frá upplýsingum sem hægt er að athuga.



Hvad kan der ske nu? · Skálduð mynd.

En nøgle ligger på et bord. To elever ser på den. Ved siden af ligger et kort uden navn.

Hvað gæti gerst næst? Skrifaðu eina spá á dönsku. Byrjaðu á *Måske* Spá er ekki sama og upplýsingar úr sögu.

Rifjaðu upp: Hvernig spyrðu „Hvað áttu við?“ á dönsku? Notaðu spurninguna þegar félagi þinn segir þér spána sína.

2. Den blå nøgle · første del

Frum samið leikrit. Lesið hlutverkin eða hlustið á B2-Co3-A01. Atriðin mynda sömu sögu hvort sem þið lesið þau eða hlustið.

Scene 1 · Klasselokalet

Asta: Der ligger en nøgle på bordet.

Noah: Er det din?

Asta: Nej. Se, der er noget blåt på den.

Noah: Og et kort. Der står: »Find et sted til noget, andre kan bruge.«

Asta: Det lyder som en opgave. Men fra hvem?

Scene 2 • Gangen

Noah: Måske passer den til skabet her.

Asta: Vent. Vi kan ikke bare åbne andres skabe.

Noah: Nej. Vi spørger læreren først.

Lærer: Nøglen hører til jeres fælles opgave. I skal ikke åbne private skabe. Se efter noget med et blå mærke.

Scene 3 • Bibliotekets dør

Asta: Der er et blå skilt ved døren. Er det her?

Noah: Døren er allerede åben. Det ville være en mærkelig nøgle.

Asta: Lad os spørge, før vi går videre.

Stöðvaðu hér. Passar spáin þín enn, eða þarf að endurskoða hana? Veldu eina setningu sem styður svarið.

3. Den blå nøgle • anden del

Scene 4 • Ved skranken

Bibliotekar: Jeg kender opgaven, men jeg vil ikke fortælle slutningen. Kig efter noget, som kan flyttes.

Noah: Noget, der kan flyttes? En stol?

Asta: Stole har sjældent nøglehuller.

Noah: Det var også bare et forslag!

Scene 5 • Under bordet

Asta: Der står en lille kasse under bordet. Den har et blå mærke.

Noah: Må vi prøve nøglen?

Bibliotekar: Ja. Den kasse er en del af opgaven.

Asta: Den passer! Men kassen er tom.

Scene 6 • En ny begyndelse

Noah: Det var godt nok en kort skattejagt.

Asta: Der står noget på indersiden af låget: »Kassen er ikke til det, I finder. Den er til det, I vil dele.«

Noah: Vi kan lægge forslag til klassens byttedag i den.

Asta: Ja. Men også et papir til dem, der hellere vil låne end bytte.

Noah: Så skal vi tilbage til klassen.

Asta: Med en tom kasse?

Noah: Med plads til noget.

Hvad finder de? Hvad vælger de at gøre? Find en replik, som kunne være sjov, og forklar hvorfor. Du må også synes, at den ikke er sjov.

Hlustun B2-Co3-A02. Ef þú vilt rifja upp alla söguna skaltu hlusta á endursögnina eftir að þú hefur lokið við báða hluta. Berðu hana saman við það sem þú manst um röð atburðanna.

4. Det kan vi undersøge

Udsagn	Hvordan kan vi undersøge det?
Manuskriptet har seks scener.	Tæl sceneoverskrifterne.
Slutningen er sjov.	Spørg hvorfor; folk kan være uenige.
Alle elever vil kunne lide historien.	Vi kan ikke vide det ud fra manuskriptet.

Flokkaðu fullyrðingarnar: atriði sem má athuga, skoðun/eigin upplifun eða of víð fullyrðing.

1. Der er noget blåt på nøglen.
2. Asta er den mest interessante person.
3. Bibliotekaren giver dem et spor.
4. Ingen kan misforstå historien.
5. For mig er scene fire langsommere at læse end scene to.

Hverju þarf að breyta í setningunni *Filmen varer tre minutter* ef þú hefur aðeins lesið handritið? Ekki segja nákvæmlega hve löng upptakan er nema hún hafi verið mæld.

5. To anmeldelser

Elins anmeldelse

Jeg vil anbefale *Den blå nøgle* til en gruppe, som gerne vil gætte med. Historien er enkel, men den giver os nye spor lidt ad gangen. I anden scene vil Noah prøve et skab. Asta stopper ham, og de spørger læreren. Det synes jeg gør personerne mere troværdige. De undersøger noget uden bare at åbne alt.

Jeg kunne bedst lide den sidste replik. Den får mig til at tænke anderledes om, hvad man kan finde i en kasse. Jeg vil ikke forklare mere, hvis du ikke har læst historien endnu. Nogle replikker kunne være kortere, men pauserne gav mig tid til at følge med. Jeg læste teksten samtidig med, at vi hørte den.

Yusufs anmeldelse

Jeg forstod historien, men jeg ville gerne have haft mere at gætte på. Læreren og bibliotekaren hjælper lidt for meget. Derfor bliver opgaven for let efter min mening. Jeg synes dog, at Noahs kommentar om stolen er sjov. Det er en lille fejl, som han selv kan grine af.

Slutningen passer godt til en samtale om at dele. Men hvis du vil have en spændende jagt med mange overraskelser, er det måske ikke den rigtige historie. Jeg hørte først replikkerne uden tekst. Det var svært at huske, hvem der sagde hvad. Anden gang læste jeg navnene med. Det hjalp mere end at høre alt en gang til uden støtte.

6. Enig om hvad?

Svaraðu á dönsku með dæmi úr umsögnunum.

1. Hvem anbefaler Elin historien til?
2. Hvad synes Yusuf om hjælpen fra de voksne?

3. Hvilken replik eller scene nævner hver anmelder?
4. Hvad hjalp dem med at forstå?
5. Er Yusuf imod historier om at dele? Hvad kan vi faktisk sige?

Skrifaðu eina setningu um atriði sem þau eru sammála um og eina um muninn á skoðunum þeirra. Ekki láta annað þeirra tala fyrir alla danska unglunga.

Hlustun B2-Co3-Ao3. Finndu eina ástæðu hjá hvoru þeirra. Berðu saman við lestextana: er sama atriði þýðingarmikið fyrir alla?

7. Min mening, min grund

Kort om historien	→	En elev finder en paraply.
Min mening	→	Slutningen er tydelig.
Min grund	→	Han skriver, hvor ejeren kan hente den.
Til hvem?	→	En læser, som kan lide små hverdagsproblemer.

Fire dele i en kort anmeldelse.

En anden, kort historie: En elev finder en gammel paraply. Han leder efter ejeren. Til sidst hænger han en seddel ved indgangen: »Paraplyen ligger på kontoret.«

Model: Historien handler om en elev, der finder en paraply. Jeg synes, at slutningen er tydelig, fordi han skriver, hvor ejeren kan hente den. Vi ser ikke ejeren, så noget er stadig åbent. Jeg vil anbefale historien til en læser, som kan lide små hverdagsproblemer.

Finndu fjóra hluta: stutt efni, skoðun, dæmi og lesanda.

Kláraðu: *Jeg synes, at scene ... i Den blå nøgle er ..., fordi ... Det kan vi se i scene ..., hvor ... Jeg vil anbefale den til ...*

Slepptu svo byrjununum og segðu sama efni með eigin orðum.

8. Sammenlign

Danska	Merking hér
Den er lettere at forstå end den anden.	Auðveldara er að skilja hana en hina.
Replikkerne er kortere.	Setningarnar í samtalinu eru styttri.
Jeg er ikke enig, fordi ...	Ég er ekki sammála, af því að ...
Hvilken scene tænker du på?	Við hvaða senu áttu?

Danska	Merking hér
Det afhænger af, hvem der skal se den.	Það fer eftir því hver á að horfa á hana.

Berðu saman tvær senur úr leikritinu. Notaðu *kortere, lettere at forstå* eða *sjovere*. Ef samanburðurinn á aðeins við um þig, segðu það, t.d. með *for mig*. Ekki láta smekk líta út eins og mælingu.

Hlustun B2-Co3-Ao4. Hvaða orð fær áherslu þegar mælandi leiðréttir samanburð? Endurtaktu eina setningu og veldu sjálf/ur áhersluorð.

9. Forklar to meninger

Íslenskur kvikmyndahópur þarf stutta og sanngjarna samantekt. Notaðu umsagnirnar tvær sem heimildir. Skrifaðu 50–70 orð á íslensku.

Segðu hvað sagan fjallar um án þess að segja frá endinum, hvað þeim finnst ólíkt og eina ástæðu hjá hvoru. Ef þau meta ekki sama atriði skaltu segja það fremur en að búa til beinan ágreining.

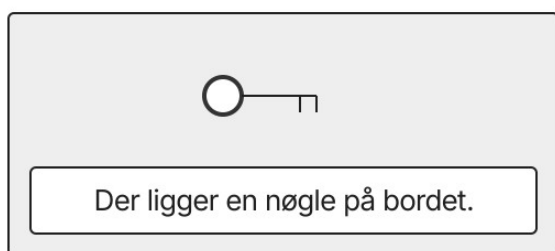
Lestu samantektina fyrir félagi. Félaginn bendir á hver á hverja skoðun. Ef óljóst er hverjum finnst hvað skaltu bæta nafni eða tilvísun við.

10. En besked til den danske gruppe

Íslenski hópurinn vill stutta mynd með skýru tali. Sumir þurfa skjátexta. Óvæntur endir er í lagi, en ekki segja frá honum. Skrifaðu danska hópnum beiðni um mynd sem hentar.

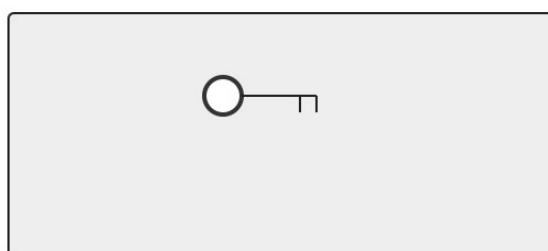
Bættu við stuttri tillögu um *Den blå nøgle* út frá handritinu. Gerðu skýrt að enn þurfi að athuga lengd og textun þess eintaks sem verður notað.

Undertekster



Texti birtist með tali á skjánum.
Dæmi, ekki myndskeið.

En udskrift



Asta: Der ligger en nøgle
på bordet.
Samfelldur texti utan skjás.

Tveir ólíkir textastuðningar.

Undertekster eru texti sem fylgir töluðu máli á skjánum. **En udskrift** er samfelld skrifleg útgáfa. Hvaða hjálp viltu biðja um fyrir þetta verkefni? Aðgengi er ekki smekksatriði sem má bara sleppa úr áætluninni.

11. Find en version, der passer

Fáðu einkakort hjá kennara. Annar veit þarfir hópsins; hinn hefur upplýsingar um tvær myndir.

Spurðu um lengd, efni og textun. Takið ákvörðun út frá upplýsingunum. Þegar ný skilaboð koma skaltu athuga hvort valið virki enn.

Hvor lang er den? Er der danske undertekster? Hvad handler den om? Kan vi få en anden version? Vi kan ikke vælge endnu, fordi ...

Skrifaðu niðurstöðu í tveimur dönskum setningum. Láttu koma fram hvað er staðfest og hvað þarf að kanna.

12. Din anmeldelse

Skrifaðu 110–140 orð á dönsku fyrir jafningja sem hafa ekki lesið *Den blå nøgle*. Veldu hvaða lesendur þú hefur í huga. Forðastu að segja frá endinum.

- Stutt um aðstæðurnar.
- Þín skoðun.
- Ein sena eða setning sem styður skoðunina án þess að afhjúpa endinn.
- Fyrir hverja sagan gæti hentað.

Skiptið á umsögnum. Spyrðu höfundinn um eina ástæðu. Höfundur svarar og má breyta skoðun eða texta. Þú þarft ekki að gefa jákvæða umsögn.

13. En ny fortælling

Hlustun B2-Co3-A05. Hlustaðu á umsögn um aðra sögu. Skráðu efni, skoðun og dæmi. Hvað þarf gagnrýnandinn enn að athuga áður en mælt er með útgáfunni fyrir ákveðinn hóp?

Lestu nýja atriðið:

Liv havde øvet sig på en velkomsttale i flere dage. Da gæsten kom, tabte hun papiret. Gæsten samlede det op og sagde: »Skal vi begynde sammen?« Liv nikkede. De læste den første linje sammen. Derefter lagde hun papiret på bordet og fortsatte med sine egne ord.

Gefðu eigin stutta umsögn á dönsku. Segðu nákvæmlega hvaða atburður styður hana. Ekki nota ástæður úr *Den blå nøgle* nema þær eigi í raun við.

14. Hvad hjalp læseren?

Hlustun B2-Co3-A06. Hvaða spurning fær gagnrýnandann til að útskýra sig betur?

Kynntu umsögnina úr 12. hluta á einni mínútu og notaðu einn samanburð. Leggðu áherslu á eitt orð sem skiptir máli. Viðtal: Viðmælandi undirbýr tvær spurningar og spyr einnar nýrrar spurningar eftir svarið. Svараðu án undirbúins handrits.

Athugaðu: Er skoðunin mín? Er dæmið úr sögunni? Er ljóst hverjum ég mæli með henni? Gerðu eina senutilvísun í textanum þínum nákvæmari.

Lokaðu bókinni og segðu eitt sem má athuga og eina skoðun. Þessi aðgreining kemur aftur þegar þið skoðið tillögur um grænni skólavíku.

På tur

1. Vi skal nå værkstedet

Á ferð.

Ég get lesið ferðaáætlun, beðið um hjálp og breytt áætlun þegar nýjar upplýsingar berast. Ég get sagt viðtakanda hvenær og hvar hópurinn kemur.

Ferðir, verð og staðir í æfingunum eru skálduð. Raunveruleg DSB-heimild er sérstaklega merkt í lið 10.

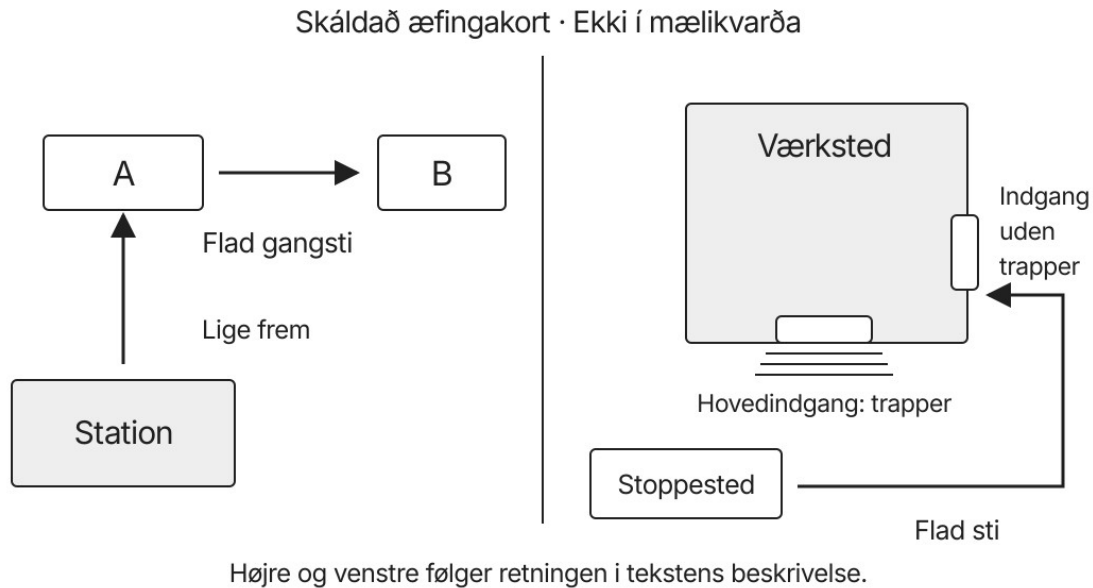
En klasse skal til et værksted med sin lærer. De vil bygge små modeller. Værkstedet begynder klokken 13.30. Gruppen skal være fremme senest klokken 13.20, så der er tid til at finde deres pladser. Gruppen skal bruge en indgang uden trapper. De har højst 35 kroner hver til turen. Planen er at tage bussen klokken 12.20 fra stoppested A. Den er fremme klokken 13.00, som gruppen har aftalt med værkstedet.

Skrifaðu skilyrðin sem áætlunin verður að uppfylla. Hvort er mikilvægara fyrir valið, brottfarartíminn einn eða komutíminn? Útskýrðu.

2. Hvor skal vi hen?

Leiðarlýsing æfingakorts: Fra stationens hoveddør går man lige frem til stoppested A. Når man står ved A med ryggen mod stationen, ligger stoppested B til højre. Der er en flad gangsti mellem de to stoppesteder. Ved værkstedet ligger hovedindgangen med trapper ud mod gaden. Når man står på gaden og ser mod hovedindgangen, ligger indgangen uden trapper på bygningens højre side. Fra stoppestedet ved værkstedet fører en flad sti til denne indgang.

Teiknaðu einfalt kort eða skráðu leiðina í réttri röð. Merktu A, B, stoppistöðina við verkstæðið, verkstæðið og inngang án trappa. Kortið er ekki fyrir raunverulegt ferðalag.



Sammenlign med din egen skitse.

4

Berðu teikninguna þína saman við kortið.

Spurðu félag: *Hvordan kommer vi fra A til B? Hvor er indgangen uden trapper?*

Félaginn svarar út frá lýsingunni, ekki ímynduðum fjarlægðum.

3. En ændring

Hlustun B2-Co4-A01. Hlustaðu eftir breytingu, nýjum tíma og nýjum stað. Hafðu lestextann lokaðan fyrst.

Fáðu afrit B2-Co4-A01 hjá kennara eftir fyrstu hlustun.

Finndu í textanum: ferð sem fellur niður, ferð sem er í boði, komutíma og upplýsingar um miðann. Hvað væri rangt við skilaboðin „Strætó er bara tuttugu mínútum of seinn“?

Hlustun B2-Co4-A02. Athugaðu tölurnar aftur.

4. Sammenlign to ture

Tur	Afgang	Ankomst	Pris pr. person	Adgang
Bus P	12.40 fra B	13.10	30 kr.	Sti til indgang uden trapper
Minibus Q	12.35 fra A	13.25	32 kr.	Kun indgang med trapper

Upplýsingarnar um verð eiga við þegar kaupa þarf nýjan miða. Hópur með gildan miða á aflýstu ferðina notar tilkynninguna í lið 3.

1. Hvilken tur opfylder gruppens krav i punkt 1?
2. Hvor lang tid tager hver tur?
3. Er den tidligste afgang også den tidligste ankomst?
4. Hvilke krav opfylder Q ikke, selv om prisen er under 35 kroner?

5. Hvad skal man spørge om, hvis man ikke ved, om ens billet gælder?

Settu línu undir upplýsingarnar sem ráða valinu. Þú þarft ekki að leggja allar tölurnar á minnið.

5. Kan du hjælpe os?



4

Kan du hjælpe os? · Skálduð mynd.

Hlustun B2-Co4-A03. Hlustaðu á samtalið og berðu síðan saman við lestextann.

Fáðu samtalsafrit B2-Co4-A03 hjá kennara eftir fyrstu hlustun.

Hvernig gagnast hver spurning hópnum? Slepptu einni línu úr samtalinu og láttu félagan þinn semja eigin spurningu í stað hennar.

6. Før, efter og halv to

Orð eða setning	Merking
aflýst	aflýst; ferðin fellur niður
forsinket	seinkað
før klokken to	fyrir klukkan tvö
efter klokken to	eftir klukkan tvö
senest klokken to	í síðasta lagi klukkan tvö
halv to	háftvö; hér 13.30
Gælder billetten?	Gildir miðinn?
Hvornår går den næste bus?	Hvenær fer næsti strætó?

Hlustun B2-Co4-A04. Skráðu tímana með tölustöfum. Berðu síðan saman við félagan.

Veldu rétt orð: *Bussen kommer senere, men den kører stadig. Den er ... / Bussen kører ikke i dag. Den er*

Nú er klukkan 13.10. Hópurinn þarf að vera kominn í síðasta lagi 13.20. Hefurðu tíu eða tuttugu mínútur? Segðu svarið á dönsku.

7. Giv beskeden videre

Íslenskur bekkjarfélagi bíður enn við A. Hann heyrði ekki tilkynninguna:

Bussen klokken 12.20 er aflyst. Den næste bus går klokken 12.40 fra stoppested B.

Segðu honum á íslensku hvað breyttist og hvert hann þarf að fara. Þessi stutta heimild segir ekki komutímann. Ekki bæta komutímanum við nema þú nefnir að þú notir líka lengri tilkynninguna í lið 3.

Áður	Nú
A, 12.20	
Beðið við A	
Áætluð koma 13.00	

4

Skrifaðu síðan skilaboð á dönsku til gestgjafans út frá þessu nýja erindi: „Hópurinn kemur klukkan 13.10, tíu mínútum seinna en samið var um. Spyrðu hvort einhver frá verkstæðinu geti tekið á móti hópnum við hliðarinnanganginn.“ Það er spurning um leyfi, ekki staðfest ákvörðun.

8. Hvad svarer værten?

Hlustun B2-Co4-Ao6. Skráðu hvað gestgjafinn samþykkir og hvaða inngang hópurinn á að nota. Breyttu skilaboðunum þínum ef fyrri áætlun gengur ekki.

Fáðu afrit B2-Co4-Ao6 hjá kennara eftir hlustun og berðu saman við glósumnar þínar.

Segðu ferðafélaga á íslensku frá þremur atriðum sem skipta máli. Finndu síðan eina spurningu sem hópurinn gæti enn þurft að spyrja ef hann þekkir ekki húsgarðinn.

9. En plan med flere krav

Þetta er ný ferð með ný skilyrði. Notaðu aðeins upplýsingarnar á kortinu þínu. Fáðu einkakort frá kennara. Þú og félagi þinn hafið ekki sömu upplýsingar. Ræðið á dönsku um tíma, verð og aðgengi. Ekki sýna kortin.

Staðfestið fyrstu áætlun með heilli setningu. Þegar nýjar upplýsingar berast skuluð þið bera hana saman við öll skilyrðin aftur. Það er ekki lausn að sleppa aðgengiskröfu til að ná tímanum.

Det passer med tiden, men ... Vi mangler at vide ... Kan værkstedet begynde senere? Vi kan ikke bekræfte planen endnu.

Lýstu niðurstöðunni á dönsku á einni mínútu. Nefndu hvað þið vitið og hvað þarf að spyrja um.

10. En virkelig dansk besked

Heimildadæmi frá 22. október 2026; ekki ferðaráð fyrir daginn í dag.

DSB offentliggjorde en besked om tog mellem Odense og Fredericia. Siden viste en opdatering den 20. oktober klokken 12. Beskeden forklarede, at regionaltog ikke standsede i Aarup, og at togbusser kørte mellem Gelsted, Aarup og Bred. Rejsende blev bedt om at undersøge deres rejse i Rejseplanen før afgang. Der kunne stadig være længere rejsetid.

Kilde: DSB, *Trafikinformation*, læst 22. oktober 2026. Dette er en kort genfortælling, ikke en billetregel.

1. Hvilken transport omtaler beskeden?
2. Hvilken station standser regionaltogene ikke ved i dette eksempel?
3. Hvad skal den rejsende undersøge før afgang?
4. Hvilke oplysninger ligner dem i vores opdigtede busbesked?
5. Hvad kan vi ikke sige om en busbillet ud fra denne togtækst?

Íslensk æfingatilkynning: „Ferðin klukkan 11.10 fellur niður. Næsta ferð fer frá biðstöð C klukkan 11.40. Athugið uppfærða áætlun áður en lagt er af stað.“ Berðu saman breytingu, aðgerð og tímasetningu í textunum. Íslenska dæmið er skáldað og hefur annan sendanda. Hvað getum við ekki sagt um íslenskar tilkynningar út frá skálduðu dæmi?

Orð: *regionaltog* — svæðislest; *togbus* — afleysingarrúta fyrir lest; *standse* — stoppa; *Rejseplanen* — danskur ferðavefur.

11. Et nyt sted

Hlustun B2-Co4-A05. Þetta er nýtt verkefni um aðra ferð. Skráðu aflýsingu, nýja brottför, nýjan fundarstað og hvað er enn óvíst. Ekki nota tímana úr fyrri æfingum.

Ný ferð á safnið. Lestrarverkefnið tengist ekki hlustuninni. Lestu:

Gruppen skal være ved museet senest 10.50. Tur R går 10.05 og er fremme 10.40. Den koster 18 kroner. Tur S går 10.20 og er fremme 10.55. Den koster 16 kroner. Begge har en rute uden trapper. Gruppen har højst 20 kroner pr. person.

Veldu raunhæfa ferð og rökstyddu á dönsku. Skrifaðu 70–90 orð til gestgjafa: nefndu ferð, komutíma og spurningu um móttöku. Allar tölur eru skáldaðar.

12. Før vi går

Kynntu áætlun þína á dönsku með þremur stikkorðum. Hlustandinn spyr annaðhvort um tímann eða eitthvað sem vantar. Svaraðu án þess að búa til óstaðfestar upplýsingar.

Farðu yfir skilaboðin: Er brottför aðgreind frá komu? Er staðurinn réttur? Er spurning enn spurning? Breyttist eitthvað eftir síðustu tilkynningu?

Lokaðu bókinni. Útskýrðu muninn á *aflýst* og *forsinket*. Segðu svo á dönsku hvað gerðist fyrst og hvað þið gerið núna. Þú notar sömu leið þegar þú berð saman tómstundir í kafla 6.

En grønnere hverdag

1. En lille ændring

Umhverfisvænni hversdagur.

Ég get lagt fram tillögu, notað tölur með skýrum fyrirvara og nefnt hvað þarf að kanna. Við ætlum að skoða skáldaða tilraun með pappír í kennslustofu. Við metum ekki venjur heima hjá neinum.

På bordet ligger tre ark. Det første er brugt på begge sider. Det andet har en ren bagside. Det tredje har en elevs private oplysninger på forsiden.

Hvað myndirðu vilja vita áður en einhver endurnýtir blöðin? Skrifaðu tvær spurningar. Munurinn á góðri hugmynd og tilbúinni áætlun felst oft í upplýsingunum sem vantar.

Rifjaðu upp úr kafla 3: Segðu *Jeg synes ...* og bættu við dæmi. Segðu svo eitt atriði sem hægt væri að telja eða athuga.

2. Papir i klassen

I en opdigtet klasse vil eleverne undersøge, om de kan undgå at bruge nye ark, når et gammelt ark har en ren bagside. De vil ikke fjerne trykte opgaver. Nogle elever arbejder bedst med et ark foran sig. Nogle opgaver kræver også et helt nyt ark, for eksempel når begge sider skal afleveres eller et billede skal være tydeligt.

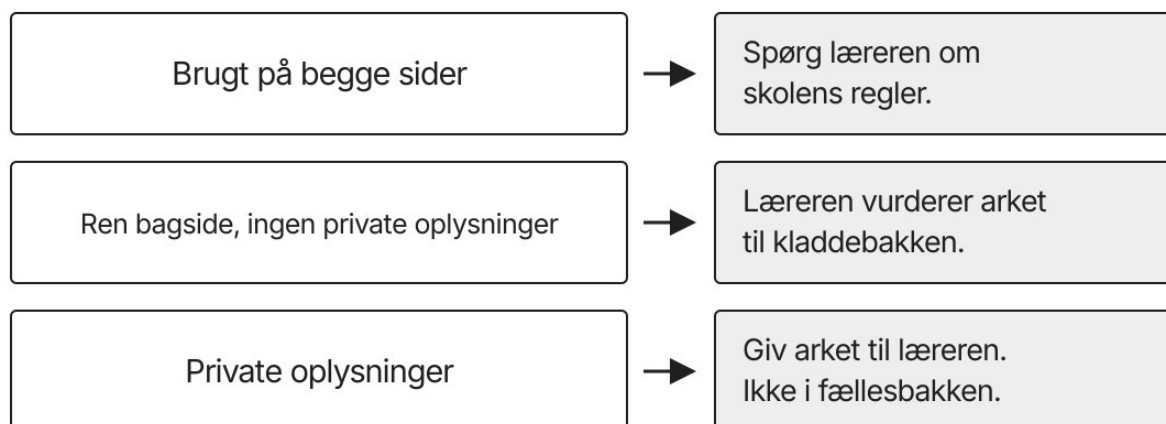
Idéen er derfor en lille bakke til kladdepapir. Læreren godkender hvert ark, før det kommer i bakken. Eleverne kan tage et ark fra bakken til en kladde. Papir med private oplysninger må ikke ligge der, heller ikke hvis bagsiden er tom. Klassen skal spørge læreren, hvordan andre brugte ark skal håndteres efter skolens regler.

Før de begynder, vil de aftale, hvad de tæller. Et ark er et stykke papir. Det kan have tekst på én eller begge sider. Hvis de tæller trykte sider den ene uge og ark den næste, kan de ikke sammenligne tallene direkte.

Forsøget skal vare to uger. Ugen før tæller klassen også nye ark og skriver opgaverne ned, så den har noget at sammenligne med. Klassen vil skrive ned, hvor mange nye ark den bruger, og hvilke opgaver den arbejder med. Bagefter vil den tale om adgang, tid og papir. Færre ark kan være et interessant resultat. Men tallet alene fortæller ikke, hvad den samlede miljøpåvirkning er.

Orð: *et ark* — blað; *en side* — hlið eða blaðsíða; *en kladde* — uppkast; *en bakke* — bakki; *private oplysninger* — einkaupplýsingar.

3. Før papiret kommer i bakken



Tre forskellige veje for papiret.

Þremur leiðum er lýst hér. Útskýrðu með eigin orðum hvers vegna þær eru ólíkar.

- Brugt på begge sider → spørg læreren om skolens regler for brugt papir.
- Ren bagside uden private oplysninger → læreren kan vurdere, om arket passer til kladdebakken.
- Private oplysninger → giv papiret til læreren; læg det ikke i fællesbakken.

Svaraðu á dönsku.

1. Hvem godkender papiret?
2. Hvem kan stadig få en trykt opgave?
3. Hvorfor skal klassen aftale, hvad den tæller?
4. Hvad kan et lavere antal ark ikke vise i sig selv?

Tveir nemendur eru ósammála: *Alt med en tom bagside kan bruges igen!* / *Vi skal først se, hvad der står på forsiden.* Hvor setningin samræmist textanum? Finndu stuðning.

4. Lyt til et forslag

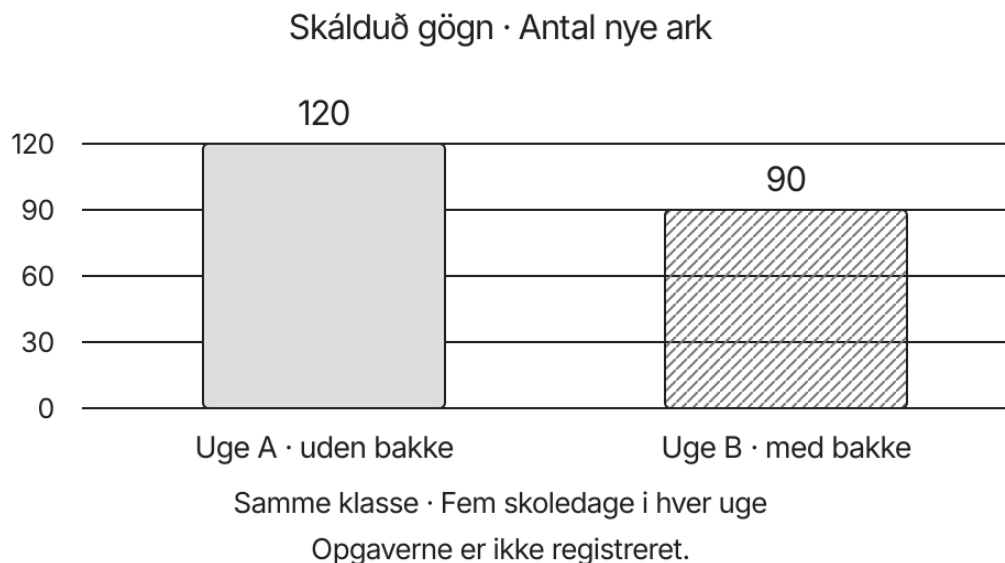
Hlustun B2-Co5-A01. Finndu aðgerð, tímabil og óvissu. Skráðu þrjú stikkorð og segðu félaga þínum frá tillögunni á dönsku.

Hlustun B2-Co5-A02. Kennari svarar. Hvaða tvö skilyrði nefnir kennarinn? Hvers vegna biður kennarinn um upplýsingar um verkefni vikunnar?

Notaðu þessi upphöf ef þú þarft á þeim að halda: *Klassen vil ... Forsøget varer ... De ved ikke endnu ... Læreren siger, at ...*

Hlustaðu aftur án þess að skrifa orðrétt. Geturðu nú sagt aðalatriðin með eigin orðum?

5. Hvað viser tallene?



Hvad viser tallene — og hvad viser de ikke?

Skálduð gögn úr eldri tilraun, ekki fullgerð talning úr nýju tillögunni í lið 2: einn og sami bekkur, fimm skóladagar í hvorri viku. Talið er hve mörg ný blöð voru notuð. Vika A: enginn bakki. Vika B: fyrsta vika með bakka. Verkefni viknanna eru ekki skráð.

Uge	Antal nye ark
Uge A	120
Uge B	90

1. Hvor mange nye ark brugte klassen i hver uge?
2. Hvor mange færre ark brugte den i uge B?
3. Ved vi, om eleverne lavede de samme opgaver?
4. Kan vi sige, at bakken var årsagen til forskellen?
5. Hvilke oplysninger mangler du?

Model: Tallene viser, at klassen brugte 30 færre nye ark i uge B. Men vi ved ikke, hvilke opgaver eleverne lavede. Derfor ved vi ikke, hvorfor antallet ændrede sig.

Teiknaðu tvær súlur sem byrja á núlli eða lýstu tölunum munnlega. Sýndu 120 og 90 í réttum hlutföllum.

6. Ret en for stor konklusion

Vi brugte 30 færre ark. Derfor har vi bevist, at vores skole nu er miljøvenlig, og at alle bør stoppe med at bruge trykte opgaver.

Finndu tvö atriði sem gögnin styðja ekki. Skrifaðu nýja niðurstöðu á dönsku. Hún má vera stutt en verður að segja það sem taflan sýnir í raun.

Stuðningur: Tallene viser ... De viser ikke ... Vi skal også undersøge ...

Veldu eina hugsanlega skýringu á muninum: *færre opgaver på papir* (færri pappírswerkefni), *mere gruppearbejde* (meiri hópvinna) eða *flere ark brugt på begge sider* (fleiri blöð notuð báðum megin). Skrifaðu hana sem möguleika, ekki staðreynd: *Måske ... Det vil vi undersøge ved at ...*

7. Færre ark, mindre papir

Orðasamband	Merking hér
Vi foreslår at bruge begge sider.	Við leggjum til að við notum báðar hliðar.
Vi bruger færre ark.	Við notum færri blöð.
Vi bruger mindre papir.	Við notum minni pappír.
Det kræver tid.	Það tekur tíma.
Vi ved ikke endnu, om det virker.	Við vitum ekki enn hvort þetta virkar.
Derfor vil vi prøve det.	Þess vegna viljum við prófa þetta.

Ark má telja eitt og eitt. Þegar við tölum almennt um efnið *papir* notum við hér *mindre*.

Veldu: *færre/mindre ark*; *færre/mindre papir*; *færre/mindre tid*. Skrifaðu svo tvær setningar sem tengjast: ástæðu með *fordi* og afleiðingu með *derfor*.

Hlustun B2-Co5-Ao4. Hlustaðu eftir orðunum *endnu*, *kan* og *ikke*. Hvað myndi breytast ef þeim væri sleppt?

5

8. To forslag

	Adgang	Tid	Papir	Det mangler vi at vide
Forslag A				
Forslag B				

Sammenlign uden at skjule det, der mangler.

Forslag A: *Vi laver en bakke med godkendte ark til kladder. Trykte opgaver bliver ved med at være tilgængelige. Vi bruger fem minutter om ugen på at sortere sammen med læreren. Vi mangler at finde et sted til bakken.*

Forslag B: Vi lægger alle instruktioner på en skærm i stedet for at dele dem ud. Det kan mindske antallet af ark. Vi ved ikke, om alle kan læse instruktionerne fra deres pladser, eller om nogen har brug for et ark.

Berðu saman aðgengi, tíma, pappír og það sem er óstaðfest. Ekki gefa eitt heildarstig sem felur vandamál með aðgengi.

Hvaða breytingu þyrfti að gera á tillögu B áður en hópurinn gæti notað hana? Skrifaðu gagnlega spurningu. Þú mátt velja A, breytt B eða biðja um fleiri upplýsingar.

Hvernig gæti þetta verið öðruvísi í skólanum þínum eða skálduðum skóla? Nefndu eina aðstöðu sem hefði áhrif á valið og berðu hana saman við annað dæmið.

9. Forklar forsøget på islandsk

Íslenskt bekkjarráð þarf að skilja þessa tillögu:

Vi vil bruge begge sider af papiret, når det passer til opgaven. Elever kan stadig få et trykt ark.

Vi tæller ark i to uger, men vi ved endnu ikke, hvor meget vi kan spare.

Útskýrðu á íslensku hvað á að prófa, hvað verður áfram í boði og hvað er óvíst. Ekki lofa mældum sparnaði áður en tilraunin hefur farið fram.

Berðu svarið saman við heimildina. Strikaðu undir tímabilið og dragðu hring um fyrirvarann. Vantar annaðhvort?

10. Spørg den danske klasse

Bekkurinn vill prófa breytinguna í tvær vikur. Sum verkefni þurfa nýtt blað. Spyrðu danskan samstarfsbekk hvernig eigi að telja blöðin.

Skrifaðu 50–70 orð á dönsku. Láttu viðtakandann vita hvaða ákvörðun vantar. Ekki skrifa tilbúna talningarreglu eins og hún hafi þegar verið samþykkt.

Hlustun B2-Co5-A03. Hlustaðu á viðtal. Hver er munurinn á *nye ark* og *alle ark* í þessu samtali? Hvaða spurning hjálpar viðmælandanum að útskýra mál sitt?

Bættu einni nákvæmri spurningu við eigin skilaboð.

11. Find en praktisk løsning

Fáðu einkakort A eða B. A undirbýr þrjár spurningar til fulltrúa kennara, B, og spyr einnar nýrrar spurningar eftir breytinguna. Spurðu um þarfir, tíma og reglur. Áður en þið ákveðið eitthvað segir hvort ykkar frá einu skilyrði á korti hins.

Du siger, at ... Har jeg forstået det rigtigt? Hvor kan bakken stå? Hvem skal vi spørge?

Nýr vandi kemur upp eftir fyrstu tillögu. Endurskoðið staðsetninguna. Góð niðurstaða getur verið að biðja kennara að staðfesta annan stað. Ekki ákveða sjálf nýjan stað fyrir bakkann. Pappír með einkaupplýsingum fer aldrei í sameiginlegan bakka.

12. Vores forsøg

Ugen før: antal nye ark og opgaver _____				
Dag 1 _____	Dag 2 _____	Dag 3 _____	Dag 4 _____	Dag 5 _____
Dag 6 _____	Dag 7 _____	Dag 8 _____	Dag 9 _____	Dag 10 _____
Observationer: _____ Vi taler om resultatet: _____				

Planlæg to skoleuger og en sammenligning.

Skrifaðu 120–150 orð á dönsku um litla tveggja vikna tilraun fyrir bekkjarráð skáldaðs bekkjar. Notaðu fyrirsagnir ef það hjálpar.

Atriði	Mín áætlun
Hvad vil vi prøve?	
Hvem skal stadig kunne bruge materialet?	
Hvad tæller vi?	
Hvad er en fordel, og hvad er en ulempe?	
Hvilke oplysninger skriver vi også ned?	
Hvad ved vi ikke endnu?	
Hvornår taler vi om resultatet?	

Kynntu tillöguna með fyrirsögnum, ekki fullum upplestri. Hlustandi spyr um eitt óljóst atriði. Bættu svarinu við skriflegu áætlunina.

13. Beholdere, der kan bruges igen

Hlustun B2-Co5-A05. Nú fjallar tillagan um ílát, ekki pappír. Skráðu hvað á að prófa, hversu lengi og hvaða vandamál þarf að leysa áður en tilraunin getur byrjað.

Nýr lestexti: *Et hold vil låne to kasser til materialer i tre uger. Kasserne kan bruges igen, men de skal afleveres tørre og rene. Holdet ved ikke, hvor de kan stå mellem møderne. Ingen har lovet at opbevare dem hjemme.*

Skrifaðu 60–80 orð á dönsku til skipuleggjanda liðsins í lestextanum. Nefndu kost, takmörkun og gagnlegt næsta skref. Ekki gera geymslu heima að skyldu sem enginn hefur samþykkt.

14. Hvad kan vi sige nu?

Hlustun B2-Co5-A06. Hvað gerir endurskoðuðu tillöguna nákvæmari?

Lestu eigin tillögu yfir. Athugaðu einingu, tímabil, aðgengi og óvissu. Breyttu einni fullyrðingu sem lofar meiru en tilraunin getur sýnt.

Lokaðu bókinni og ljúktu þessum tveimur setningum: *Tallene viser ... Men vi ved ikke ...*

Hvað lærðirðu um að spyrja áður en ákvörðun er tekin? Veldu eina setningu sem gæti líka hjálpað þegar þú velur tómstundastarf.

Fritid og muligheder

1. Hvad passer til dig?

Fritími og tækifæri.

Ég get borið saman lýsingar á tómstundastarfi, spurt um það sem vantar, skrifað kurteisa fyrirspurn og rökstutt tillögu fyrir tiltekna manneskju. Ég má nota skálduð áhugamál og þarf ekki að gefa upp eigið heimilisfang eða símanúmer.

Fiktive tilbud

Fotoværksted Onsdag 16–17 14–16 ár	Læseklub Torsdag 15.30–16.30 14–16 ár	Tegnehold Tirsdag 14–15 Spørg om flere oplysninger.
---	--	--

Hvilke oplysninger vil du spørge om?

Fiktive tilbud: Et fotoværksted. En læseklub. Et tegnehold.

Veldu eitt og segðu *Jeg er interesseret i* Hvað þyrftirðu að vita áður en þú segðir já? Skrifaðu fjögur atriði. Rifjaðu upp ferðakaflann: upphafstími dugar ekki alltaf; lokatími getur líka skipt máli.

2. Fotoværkstedet

Skálduð auglýsing.

Vil du se din hverdag på en ny måde? I vores fotoværksted arbejder vi med lys, former og små fortællinger. Du behøver ikke have prøvet det før. Vi begynder med at fotografere ting i lokalet. Vi tager ikke billeder af andre uden at spørge dem først.

Værkstedet er for 14–16-årige. Vi mødes hver onsdag fra klokken 16 til 17 i skolens kreative rum. Du kan låne et kamera. Du må også bruge dit eget, men du behøver ikke købe noget. Første gang er gratis. Prisen for et helt forløb står ikke i denne annonce, så spørg os om den.

Du kan arbejde alene eller med en makker. Til sidst viser vi billederne i en lille gruppe. Vi lægger dem ikke automatisk på nettet. Spørg os, hvordan du tilmelder dig, og om der er en ledig plads den onsdag, du ønsker at komme.

Find oplysninger om alder, tid, udstyr og første besøg. Hvilke praktiske spørgsmål er stadig åbne? Find mindst to.

3. Læseklubben

Skálduð auglýsing.

Kan du lide korte historier, tegneserier eller bøger, som andre anbefaler? I læseklubben taler vi om det, vi læser. Du behøver ikke have læst den samme bog som alle andre. Første gang tager værten tre korte tekster med, og du kan vælge én. Du må også lytte til en lydversion af teksten.

Vi mødes om torsdagen fra klokken 15.30 til 16.30 på skolebiblioteket. Klubben er for 14–16-årige elever. Det er gratis at være med, og du kan låne teksterne. Vi kræver ikke en telefon eller en konto på en hjemmeside.

Du kan fortælle om en scene, stille spørgsmål eller læse et lille stykke op. Det er i orden at lytte den første gang. Send en besked til værten, hvis du vil prøve klubben. Annoncen fortæller ikke, hvor mange der er i gruppen, eller hvordan man kommer til lokalet uden trapper. Det kan du spørge om.

Orð: *udstyr* — búnaður; *tilmelding* — skráning; *et forløb* — námskeið eða röð tíma; *en ledig plads* — laust pláss; *en vært* — gestgjafi eða umsjónarmaður hér.

4. Det ved vi — det skal vi spørge om

Atriði	Ljósmyndun	Lesklúbbur
Dagur og tími		
Aldur		
Búnaður til láns		
Verð		
Ósvaraðar spurningar		
Fyrir Alex: passar / passar ekki / þarf að kanna		

Skálduð manneskja: Alex er 15 ár. Alex kan onsdag, men ikke torsdag. Alex har ikke et kamera og vil kende prisen, før et helt forløb vælges.

Mældu með næsta skrefi fyrir Alex á dönsku. Er „fyrsta skipti ókeypis“ það sama og „allt námskeiðið ókeypis“? Aðgreindu það sem passar frá því sem er óþekkt.

Hlustun B2-Co6-A01 og B2-Co6-A02. Finndu aldur, tilhögun profuskiptis og eina óstaðfesta upplýsingu. Athugaðu hvort talið bætir einhverju við auglýsinguna. Þetta er æfing með stuðningi frá lestri. Afrit fæst hjá kennara eftir fyrstu hlustun.

5. En besked, man kan svare på

Hilsen	→	Hej spilklubben.
Interesse	→	Jeg er interesseret i jeres brætspilsaften.
Spørgsmål	→	Skal man tilmelde sig før første gang?
Afslutning	→	Tak for hjælpen. Hilsen en interesseret elev.

Gør det let at svare.

Fyrra uppkast: *Hej. Fortæl mig alt om jeres klub. Jeg synes måske, at det lyder godt.*

Skýrari fyrirmynd um annað viðfangsefni:

Hej spilklubben. Jeg er interesseret i jeres brætspilsaften. Jeg har set, at I mødes mandag. Kan man være med, hvis man ikke kender spillene? Skal man tilmelde sig før første gang? Tak for hjælpen. Hilsen en interesseret elev.

Finndu kveðju, áhuga, tvær spurningar og lokaorð. Hvers vegna er auðveldara að svara seinna erindinu?

Breyttu spurningunni *Hvad skal jeg vide?* í tvær spurningar sem passa við fotoværkstedet. Spyrðu ekki um það sem stendur þegar skýrt í auglýsingunni.

6

6. Jeg vil gerne vide, om ...

Danska	Merking
Må jeg prøve én gang?	Má ég prófa einu sinni?
Skal jeg tage noget med?	þarf ég að taka eitthvað með?
Jeg vil gerne vide, om der er plads.	Mig langar að vita hvort það sé pláss.
Jeg kan ikke komme om tirsdagen.	Ég kemst ekki á þriðjudögum.
Det passer mig, fordi jeg kan komme onsdag.	Það hentar mér því ég get komið á miðvikudegi.

Tengdu: *Jeg vælger ikke tirsdag. Jeg kan ikke komme den dag.* Notaðu *fordi* og athugaðu stöðu *ikke*.

Breyttu beinni spurningu í erindi með *Jeg vil gerne vide, om ...: Skal jeg tage noget med? Kan jeg låne et kamera?*

Hlustun B2-Co6-Ao4. Endurtaktu setningarnar sem heilar einingar. Skrifaðu síðan eigin spurningu án fyrirmyndar.

7. Fortæl en islandsk ven

Vinur þinn þarf að ákveða hvort hann eigi að spyrja frekar um þetta skáldaða starf:

Fotoværksted: onsdag 16–17, 14–16 ár. Du kan låne et kamera. Første gang er gratis. Spørg os om tilmelding.

Útskýrðu á íslensku dag, tíma, aldur, myndavélalán og það sem þarf að spyrja um. Haltu takmörkuninni „fyrsta skipti“.

Skrifaðu síðan danska fyrirspurn út frá þessum upplýsingum: „Þú hefur áhuga á ljósmyndun en átt ekki myndavél. Þú getur mætt á miðvikudegi. Spurðu hvort þurfi að skrá sig fyrirfram.“ Notaðu aðeins skáldað undirskriftarnafn eða hlutverk.

8. Spørg igen, når noget er nyt

Hlustun B2-Co6-A03. Hvaða ný upplýsing kemur fram um myndavélina? Hvaða eftirfylgnisurning hjálpar?

Fáið síðan einkakort hjá kennaranum. Annað ykkar þekkir þarfir þátttakanda, hitt tvo valkosti. Finnið mögulegt starf með spurningum, ekki með því að lesa kortin hvort fyrir annað.

Nýtt svar berst. Spurðu um það sem breytist áður en þú samþykkir. Segðu síðan eigin niðurstöðu: *Jeg vil foreslå ..., fordi ... Men vi skal først*

Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag
Fra: _____	Fra: _____	Fra: _____	Fra: _____
Til: _____	Til: _____	Til: _____	Til: _____
_____	_____	_____	_____

Udfyld efter samtalen. Markér sluttidspunktet tydeligt.

Hvornår kan deltageren komme?

Teiknaðu eða lýstu hvenær þátttakandinn getur mætt. Athugaðu sérstaklega lokatímann.

9. Virkelige muligheder i Aarhus

Heimildadæmi, skoðuð 22. október 2026. Upplýsingarnar lýsa því sem stóð þá á vefnum, ekki loforði um núverandi pláss.

Ungi Aarhus havde blandt andet disse to hold på sin hjemmeside:

Hold	Formål	Tid i opslaget	Deltagere i opslaget
Digital Tegning, tirsdag	Arbejde kreativt med digitale tegninger	Tirsdag 15.30–17.30	Fra 7. klasse til og med 17 år

Hold	Formål	Tid í opslaget	Deltagere í opslaget
Forfatterspirer	Arbejde med historier, dialog og skrivestil	Tirsdag 17.00–19.30, otte uger	Fra 7. klasse til og med 17 ár

På tegneholdets side stod der, at man kunne medbringe sin egen tablet eller låne en iPad. Begge sider havde en tilmeldingsmulighed. Vi har ikke oplyst en pris eller lovet en ledig plads her.

1. Hvaða starf tengist því að semja sögu? Hvaða starf gæti hentað áhuga á teikningu?
2. Gæti 15 ára nemandi verið innan uppgefins aldurs? Tryggir það honum pláss?
3. Skrifaðu tvær spurningar á dönsku um upplýsingar sem vantar í töfluna.
4. Sýna þessi tvö námskeið hvað allir unglingar í Danmörku gera í frítíma sínum?

10. To biblioteker, forskellige tilbud

Tvö raunveruleg, dagsett dæmi. Stutt eigin endursögn heimilda frá 22. október 2026.

Dokk1, Aarhus: Opslaget om Skak på Altanen den 23. oktober 2026 angav tidspunktet 10–12. Både begyndere og øvede var velkomne. Arrangementet var gratis, og Aarhus Bibliotekerne var arrangør. Opslaget sagde, at alle var velkomne; det var ikke et særligt hold kun for 14–15-årige.

Borgarbókasafnið Árbæ: Animeklúbbur 23. október 2026 var auglýstur klukkan 15.30–17 fyrir 10–12 ára. Þátttaka var ókeypis en skráning nauðsynleg og fjöldi takmarkaður. Í lýsingunni voru nefndar smíðjur og spjall um anime.

Berðu saman tilgang, aldur, tíma og skráningu. Í hvoru dæminu uppfyllir skáldaður 15 ára gestur ekki aldursskilyrðið? Svaraðu á dönsku og nefndu upplýsinguna sem ræður úrslitum.

Skrifaðu svo á íslensku hvað gestur þyrfti enn að kanna áður en hann færir á skákviðburðinn. Ekki búa til upplýsingar um aðgengi eða skráningu sem vantar hér. Söfnin tvö eru ekki fulltrúar allra venja í löndunum. Berðu saman við hvernig ungt fólk getur fundið tómstundastarf þar sem þú býrð eða á skálduðum stað. Þú þarft ekki að nefna eigið starf.

11. Et nyt svar

Hlustun B2-Co6-A05. Hlustaðu á svar um kvikmyndasmiðju. Það er annað starf en hljóðsmiðjan í lestextanum hér á eftir. Hvað er hægt að fá lánað? Hvað þarf að koma með? Hvenær þarf að svara? Gefðu stutta tillögu á dönsku út frá svarinu.

Ný auglýsing: Lydværksted for 14–16-årige. Mandag 15–16.30. Første gang gratis. Vi optager lyde fra ting, ikke private samtaler. Der er mikrofoner til lån. Skriv og spørg om en prøveplads.

Skrifaðu fyrirspurn og stutta tillögu, samtals 100–130 orð á dönsku: áhugi, það sem þú veist, tvær gagnlegar spurningar og kurteis lokaorð. Þú getur verið til 16.30 en átt ekki heyrnartól. Gættu þess að spurningarnar passi við þennan nýja texta.

12. Anbefal med en grund

Hlustun B2-Co6-Ao6. Finndu ástæðu og fyrirvara í tillögunni.

Kynntu einn valkost fyrir skáldaðan félag. Veldu annan valkost en í Ao6. Notaðu upplýsingar úr tiltekinni auglýsingu og segðu hvað hann þarf að kanna. Félaginn spyr nýrrar spurningar; svaraðu eða útskýrðu hvernig svarið mætti fá.

Lestu eigin fyrirspurn yfir: Getur viðtakandi svarað henni? Er eitthvað óþarflega persónulegt? Notarðu „ókeypis“ um meira en heimildin segir? Lagaðu eina spurningu svo auðveldara sé að svara henni.

Lokaðu bókinni og rifjaðu upp *Jeg vil gerne vide, om* Í sameiginlega verkefninu spyrðu aftur fyrir aðra manneskju sem hefur aðrar þarfir.

Historier fra Norden

1. En bog uden ejer?

Sögur frá Norðurlöndum.

Ég get endursagt sögu, stutt túlkun með texta og samið annan endi frá tilteknu sjónarhorni. Sagan hér er skálduð og gerist í skóla í Danmörku þar sem íslenskur bekkur er í heimsókn. Ein sögupersóna sýnir ekki hvernig heil þjóð hugsar. Ég get flutt stutt atriði skýrt, borið saman orð í samhengi og hlustað eftir mun.



Tre ting, en mulig historie. · Skálduð mynd.

Tre ting: En grøn notesbog. En lukket biblioteksdør. En foldet besked.

Veldu einn hlut og spáðu fyrir um hlutverk hans: *Måske*

2. Lyt efter et spor

Hlustun B2-Co7-A01. Hlustaðu eftir því hvað Maja finnur, hverju hún tekur eftir í bókinni og hvers vegna hún getur ekki skilað henni strax á bókasafnið.

Lestu ekki textann í 3. hluta fyrr en eftir hlustun. Skrifaðu þrjú stikkorð. Hvaða spurning er enn ósvarað? Segðu *Det ved vi ikke endnu* þegar heimildin veitir ekki svar.

Rifjaðu upp *først, bagefter, til sidst*. Ekki nota *til sidst* til að búa til lokaorð áður en sagan endar.

3. Den grønne bog · første del

Maja var næsten alene på gangen, da hun så den grønne notesbog. Den lå på en stol uden for biblioteket. På forsiden var der ingen titel. Hun havde selv mistet en bog ugen før og vidste, hvor irriterende det var at skulle lede efter den.

Hun åbnede forsigtigt omslaget for at se efter et navn. På den første side stod der »Ari«. Under navnet var der en lille tegning af en bro. Maja kendte en Ari fra den islandske klasse, som besøgte skolen. Han havde siddet med en grøn bog ved frokosten. Men hun vidste ikke, om det var den samme.

Maja gik hen til bibliotekets dør. Der hang et skilt: »Lukket resten af dagen«. Hun prøvede ikke at åbne døren. I stedet foldede hun et papir og skrev: »Jeg har fundet en grøn bog. Jeg giver den til vores lærer i morgen. Hilsen Maja.« Hun lagde beskeden på stolen og tog bogen med.

Lidt senere kom Ari tilbage på gangen. Han kiggede under stolen og bag en plante. Så fandt han den foldede besked. Han læste den to gange. Han kendte godt ordet »bog«, men han var usikker på, hvilken lærer Maja mente. Han havde talt med tre lærere den dag.

Udenfor ventede hans gruppe. Ari lagde beskeden i lommen. Han ville spørge Maja næste morgen. Men hvorfor havde hun taget bogen med? Han havde ikke set skiltet på biblioteksdøren.

Orð: *et omslag* — kápa; *forsigtigt* — varlega; *resten af dagen* — það sem eftir er dagsins; *en lomme* — vasi; *usikker* — óviss; *en notesbog* — minnisbók; *et skilt* — skilti; *en besked* — skilaboð, hér á miða.

4. Hvem ved hvad?

Atriði í lok fyrri hluta	Maja veit	Ari veit	Lesandinn veit
Bókasafnið er lokað.			
Nafnið Ari stendur í bókinni.			
Maja ætlar að afhenda kennara bókina.			
Hvaða kennara Maja á við.			

Merktu ✓, X eða ? og rökstyddu hvert ?. Merktu aðeins það sem textinn styður. Sögupersóna getur vitað eitthvað í eigin lífi, en þú mátt ekki gera óskrifaðar upplýsingar að sönnun úr texta.

1. Hvað vil Maja gøre med bogen?
2. Hvorfor er Ari usikker?
3. Hvilken oplysning mangler Ari om biblioteket?
4. Ved vi, om Maja vil beholde bogen?

Model: *Maja vil hjælpe. Det siger jeg, fordi hun leder efter et navn og skriver, at hun vil give bogen til læreren. Vi ved ikke alt om hende, men de handlinger støtter min tolkning.*

5. Et spørgsmål før slutningen

Skrifaðu eina spurningu til Maju og eina til Ara á dönsku. Veldu spurningar sem persónan gæti svarað á þessu stigi sögunnar.

Hvorfor tog du ...? Hvilken lærer mener du? Hvad så du ...?

Félagi leikur Maju eða Ara. Spurðu spurninganna og bættu við einni nýrri spurningu út frá svarinu. Ekki gefa persónunni upplýsingar sem hún hefur ekki enn.

Segðu fyrstu fimm atburðina í röð. Hlustandi leiðréttir ef þú segir að Ari hafi séð skiltið. Það gerði hann ekki í textanum.

Spáðu fyrir um tvennt ólíkt sem gæti gerst næst. Veldu einn og segðu hvaða vísbending gerir hann mögulegan. Spá þarf ekki að rætast til að vera vel rökstudd. Ekki lesa áfram fyrr en þú hefur rökstutt spá þína.

6. Den grønne bog · anden del

Næste morgen stod Ari tidligt ved klasselokalet. Læreren Liv kom med en bunke papir under armen. Oven på papirerne lå en grøn notesbog.

»Jeg tror, du leder efter den her,« sagde hun.

Ari nikkede. »Hvordan vidste du det?«

»Maja gav mig den ved indgangen. Hun sagde, at der stod Ari på første side. Men vi ville gerne være sikre, før vi gav den videre.«

Ari beskrev broen under sit navn. Den havde en skæv lygtepæl, fordi hans hånd havde flyttet sig, da bussen bremsede. Liv åbnede bogen og så den lille streg. Så rakte hun ham den.

Maja kom ind lige bagefter. Ari viste hende beskeden. »Tak. Jeg vidste bare ikke, hvorfor du tog bogen med.«

»Biblioteket var lukket. Jeg ville ikke lade den ligge hele natten. Men jeg kunne have skrevet Livs navn på beskeden.«

Ari så igen på tegningen. Broen fandtes ikke i virkeligheden. Han havde tegnet den til en historie om to mennesker, som stod på hver sin side og ventede på, at den anden gik over.

»Måske skulle de bare kalde på hinanden,« sagde Maja.

»Så bliver historien meget kort.«

»Kun begyndelsen.«

Ari fandt en tom side. Denne gang tegnede han en stol ved siden af broen. Der kunne de sidde, mens de fandt ud af resten.

7. Et spor er ikke alt

Svaraðu á dönsku með einu eða tveimur dæmum úr sögunni.

1. Hvordan bekræfter Ari, at bogen er hans?
2. Hvorfor er den skæve lygtepæl en nyttig detalje?
3. Hvad kunne Maja have skrevet tydeligere?

4. Er broen et virkeligt sted i historien?
5. Hvordan ændrer den sidste samtale din første tolkning?
6. Hvad betyder »på hver sin side« her? Forklar på islandsk.

Veldu eina setningu sem er skemmtileg eða vekur forvitni. Útskýrðu valið. Þú mátt líka benda á eitthvað sem þér finnst of auðvelt eða óljóst.

Hlustun B2-Co7-A02. Þú heyrir sjónarhorn Ara. Hvaða tvö atriði eru honum óljós? Handritið er ekki afhent fyrr en eftir hlustun.

8. Ord, der ligner hinanden

Danska í setningu	Íslenska í samhengi
Hun går ind i et hus.	Hún gengur inn í hús.
Han læser en bog.	Hann les bók.
De mødes om sommeren.	Þau hittast á sumrin.

Hlustun B2-Co7-A04. Hlustaðu á orðin í heilum setningum. Hvað í dönsku orðunum líkist ritmynd íslensku orðanna? Hvað heyrirðu ólíkt? Lýstu athugun án þess að skrifa framburðinn með íslenskum stöfum.

Skrifaðu eina danska setningu með *bog* og aðra með *sommer*. Lík ritmynd getur hjálpað við lestur en tryggir ekki sama framburð. Ekki álykta af þessum dæmum að öll tungumál á Norðurlöndum séu eins eða jafn auðskilin.

Samme betydning i denne sætning?

De tre ordpar er en genkendelse. Nu skal du bruge sammenhængen.

Dansk sætning	Íslenska í samhengi
Vi venter en time: fra klokken to til tre.	Við bíðum í klukkustund: frá tvö til þrjú.
Har du tid til at læse min historie?	Hefurðu tíma til að lesa söguna mína?
Vi spiser frokost klokken tolv.	Við borðum hádegismat klukkan tólf.

1. Hvorfor kan du ikke bare vælge det ord, der ligner mest, i første række?
 2. Hvilket dansk ord passer til *tíma* i anden række? Brug hele sætningen.
 3. Find et ordpar med samme betydning her, selv om ordene ikke ligner hinanden.
 4. Kender du et andet sprog? Tilføj én hel sætning og en dansk eller islandsk forklaring. Få betydningen bekræftet i en ordbog eller af en person, der kender sproget. Skriv et spørgsmålstejn, hvis du ikke kan bekræfte den. Du kan også sammenligne to nye danske og islandske sætninger.
- Sammenlign jeres forslag. Skriv til sidst én regel for, hvordan I vil kontrollere et gæt næste gang.

9. Forklar Majas valg

Íslenskur lesandi spyr hvort Maja hafi ætlað að halda bókinni. Notaðu þessa stuttu heimild: Maja sá navnet i bogen. Hun ville give den tilbage, men biblioteket var lukket. Derfor tog hun den med til læreren næste morgen.

Útskýrðu á íslensku hvað hún gerði og nefndu tvær upplýsingar sem styðja skýringuna. Aðgreindu það sem hún ætlaði að gera frá því sem þér finnst um persónuleika hennar.

Skrifaðu síðan tvo mögulega íslenska titla á söguna. Hvor titill segir of mikið um endinn? Veldu þann sem þú vilt nota og rökstyddu.

Orðasambönd í samhengi: *Fra hendes synspunkt ...* — frá hennar sjónarhorni; *Hun beslutter at spørge* — hún ákveður að spyrja; *Måske troede han, at bogen var væk* — kannski hélt hann að bókin væri týnd.

10. Ejeren fortæller

Ný fyrirmæli: „Segðu söguna frá sjónarhorni eigandans. Hann veit ekki að bókasafnið var lokað. Hann finnur bókina hjá kennaranum morguninn eftir.“

Skrifaðu 80–100 orð á dönsku í fyrstu persónu. Byrjaðu áður en eigandinn fær skýringu. Þú mátt búa til hugsanir en ekki láta hann vita um lokaða bókasafnið of snemma.

Jeg fandt en besked ... Jeg vidste ikke ... Næste morgen ... Først da ...

Merktu textann *Min version*. Ekki setja hugsanir sem þú býrð til í gæsalappir eins og þær séu tilvitnun í upphaflegu söguna.

11. Er det den samme bog?

Fáðu einkakort hjá kennara. Þið ræðið nýtt dæmi um bók og endurtakið ekki sögu Maju og Ara.

Spurðu um kápu, mynd og staðsetningu. Staðfestið það sem passar. Þegar nýjar upplýsingar berast skuluð þið finna leið til að greina tvær líkar bækur að.

Hvordan ser den ud? Er der en tegning i den? Står der et navn? Hvordan kan vi være sikre?

Ekki segja nafn sem þú hefur ekki fengið. Það getur verið gott næsta skref að biðja eigandann að lýsa einkennum áður en bók er afhent.

12. En ny slutning

Plan for jeres scene			
Fortæller Tur: ____	Maja Tur: ____	Ari Tur: ____	Ekstra rolle? Tur: ____

Vælg rækkefølgen. To eller tre personstemmer.

Du kan læse siddende eller spille flere roller selv.

Planlæg stemmer og turtagning.

Skrifaðu 140–170 orð á dönsku sem annan endi á sögunni. Veldu Maju eða Ara sem sögumann. Haltu grænu bókinni, miðanum og lokaða bókasafninu en breyttu því hvernig persónurnar tala saman.

Skipuleggðu: Hvað veit sögumaður? Hvað gerist? Hvað segir hin persónan? Hvað er öðruvísi í lokin?

Vinnið í þriggja eða fjögurra manna hópi, eða flytjið einræðu. Veldu 8–12 línur úr textanum og búðu til stutt atriði með sögumanni og tveimur eða þremur persónuröddum. Þú mátt lesa sitjandi, taka upp í einrúmi eða flytja einræðu. Leikbúningar eru ekki hluti af verkefninu.

Hlustun B2-Co7-Ao3. Hvernig heyrirðu hvenær næsta rödd tekur við? Æfðu eina línu með skýrri áherslu.

Flytjið atriðið. Hlustandi nefnir eina línu sem mætti segja skýrar. Flytjið þá línu aftur og segið hvað þið breyttuð.

7

13. Den glemte besked

Hlustun B2-Co7-Ao5. Ný saga hefur aðrar persónur og aðra niðurstöðu. Skráðu röð þriggja atburða og eina óvissu.

Lestu svo nýtt brot:

Selma sendte en invitation til Emils gamle adresse: »Kom til vores udstilling fredag.« Emil havde fået en ny adresse og så ikke beskeden. Noor fik en anden invitation med den rigtige dato, lørdag. Da Selma spurgte, om Emil kom, opdagede Noor fejlen. Hun ringede til Selma og spurgte, hvilken dag der gjaldt. Selma bekræftede lørdag. Noor havde endnu ikke talt med Emil.

Hver veit hvað? Hvers vegna hringdi Noor í Selmu? Svaraðu með textastuðningi. Skrifaðu síðan endi í tveimur dönskum setningum þar sem Emil fær réttar upplýsingar. Merktu hann sem þína viðbót.

14. Min tolkning

Hlustun B2-Co7-A06. Hvernig skýrir mælandinn hvaðan túlkun hans kemur?

Skrifaðu 60–80 orða endursögn á dönsku af allri aðalsögunni. Notaðu *først, bagefter, til sidst*. Bættu engu við sem stendur ekki í textanum. Merktu textann *Endursögn*.

Endursegðu síðan aðalsöguna á dönsku án þess að lesa. Veldu síðan eitt smáatriði og útskýrðu hvers vegna það skiptir máli. Svaraðu nýrri spurningu frá hlustanda.

Skoðaðu eigin texta: Er ljóst hver *han* eða *hun* er? Veit sögumaður eitthvað of snemma? Breyttu einni óljósri tilvísun.

Að lokum: *Historien handler om ... Det står i teksten, at ... Jeg tror ...* Veldu eina setningu sem sýnir muninn á heimild og túlkun. Haltu síðan áfram með sjöunda þátt *Et sted til os* þegar þú hefur lesið fyrri þættina.

Vores fælles projekt

1. Noget, andre kan bruge

Sameiginlega verkefnið okkar.

Ég get skýrt fyrirmæli, spurt um það sem vantar, samið gagnlegan texta og bætt hann eftir endurgjöf. Ég get líka sagt frá eigin framlagi og svarað spurningu.

I skal lave en lille guide til en opdigtet aktivitetsdag på en skole. Gæsterne kender ikke skolen. Nogle vil gerne være med til en rolig aktivitet, andre vil prøve et gruppespil. Guiden skal hjælpe begge grupper.



En guide bliver bedre, når nogen prøver den.

Forstå → planlæg → lav → afprøv → forbedr. Efter afprøvning kan du gå tilbage og ændre planen.

Hvað gerir leiðbeiningar gagnlegar? Veldu tvö atriði og gefðu dæmi: réttur tími, skýr staður, falleg mynd, stutt mál, val um þátttöku. Getur falleg mynd bætt upp rangan tíma?

2. Beskeden fra gæsterne

Hlustun B2-Co8-A01. Hlustaðu eftir aðalatriðinu: hvað eiga gestgjafarnir að búa til? Finndu skiladag og eitt skilyrði um aðgengi. Lestu verkefnislýsinguna eftir fyrstu hlustun.

Skálduð verkefnislýsing.

Hej til værtsgruppen. Tak, fordi I vil lave en guide til aktivitetsdagen. Vi kommer som en gruppe med en lærer. Vi har ikke været på skolen før, så vi har brug for tydelige oplysninger, som ikke kræver, at man allerede kender bygningen.

Lav tre korte tekster: én om mødetid og ankomst, én om mad og én om aktiviteter. Hver tekst skal kunne læses uden billeder. Hvis I bruger en tegning, skal de nødvendige oplysninger også stå med ord. I skal ikke bruge elevernes navne eller fotos. I kan bruge opdigtede rollenavne i jeres plan, men de skal ikke stå i gæsternes guide.

Fortæl tydeligt, hvad gæsterne kan vælge. En rolig aktivitet skal beskrives lige så respektfuldt som en aktivitet med mere bevægelse. Skriv kun det, I ved. Hvis noget mangler,

skal I spyrge værten i stedet for at gætte. Vi har især brug for at vide, hvornår vi skal møde op, hvor vi går ind, og hvornår vi spiser.

Aflever jeres tre tekster fredag. Inden da skal en person, som ikke har skrevet teksten, prøve at bruge oplysningerne. Spørg personen, hvad der er uklart. Ret mindst én ting, og forklar, hvorfor I ændrede den. Hver elev fortæller bagefter om sit eget bidrag og svarer på et spørgsmål.

3. Det ved værterne

Upplýsingar frá íslenskum gestgjafa • skáldað dæmi A

Við hittumst í anddyrinu klukkan níu. Anddyrið er beint innan við breiðu hurðina sem snýr að skólalóðinni. Engar tröppur eru á leiðinni frá skólalóð að þeirri hurð. Hádegismatur er klukkan tólf í matsalnum. Kennari fylgir hópnum þangað. Við vitum ekki enn hvað verður í matinn. Gestir sem þurfa upplýsingar um innihald matar geta spurt umsjónarmann áður en þeir velja mat. Ekki skrifa í leiðarvísinn að tiltekinn réttur sé í boði fyrr en það hefur verið staðfest.

Upplýsingar frá íslenskum gestgjafa • skáldað dæmi B

Eftir mat, klukkan 12.45, er hægt að velja rólega lesstund á bókasafninu eða hópleik í salnum. Hvort tveggja stendur til 13.30. Það þarf ekki að lesa upphátt fyrir hópinn í lesstundinni. Í hópleiknum eru hlutverk bæði við borð og á gólfi; þátttakendur geta spurt leiðbeinanda um það sem hentar. Gestir þurfa ekki að koma með myndavél. Við deilum ekki myndum af nemendum sem hluta af þessu verkefni. Gestir koma inn frá skólalóðinni. Nafn skólans er óstaðfest og á ekki að standa í leiðarvísinum.

Finndu hvað er staðfest um komu, mat og val. Skrifaðu tvær spurningar um það sem er enn óljóst.

4. Hver oplysning skal have en kilde

Opgave	Ansvar	Frist	Mangler	Kontrolleret mod
Ankomsttekst	Skribent 1			
Madtekst	Skribent 2			
Aktivitetstekst	Skribent 3			

Notið hlutverkanöfn hér. Allir þurfa samt að tala, skrifa og yfirfara eitthvað.

Skrifaðu við hverja staðhæfingu hvort hún kemur úr verkefnislýsingu, upplýsingum A, upplýsingum B eða hvergi.

1. Við mødes klokken ni.
2. Der er pizza til frokost.
3. Teksterne afleveres fredag.
4. Alle skal læse højt.
5. Aktiviteterne slutter 13.30.

Ef fullyrðing á sér enga stoð skaltu breyta henni í spurningu eða taka hana út.

Heimildaminni úr kafla 6: Dokk1 auglýsti skák fyrir byrjendur og lengra komna 23. október 2026. Animeklúbbur Borgarbókasafnsins þann dag var fyrir 10–12 ára. Þessi tilboð eru raunveruleg, dagsett dæmi; skóladeginum hér er ekki lýst hjá þeim.

Leiðréttu: Vores aktivitetsdag er arrangeret af Dokk1, og alle på 15 kan gå i den nævnte animeklub. Skrifaðu tvær setningar sem skilja að heimild og uppspuna.

5. En guide til en anden situation

Fyrirmynd · skálduð heimsókn á sýningu, ekki sami viðburður og þitt verkefni.

Når I kommer: Vi mødes klokken 10 ved glasdøren ved cykelparkeringen. Værten står indenfor og viser jer hen til udstillingen. I behøver ikke finde lokalet alene. Besøget begynder med ti minutters introduktion. Hvis I kommer senere, skal I blive ved indgangen med læreren og spørge efter værten. I skal ikke gå ind gennem bagdøren. Den er kun til personale. Medbring gerne en blyant, men I kan også låne en. I behøver ikke en telefon for at deltage. Finndu tíma, stað, aðgerð og aðstoð. Hvaða atriði hjálpar manneskju sem hefur aldrei komið áður?

6. Fra dansk til islandsk

Íslenski hópurinn sem vinnur leiðarvísinn þarf skýran verkefnalista. Notaðu þetta erindi: Lav tre korte tekster: om mødetid, mad og aktiviteter. Hver tekst skal kunne læses uden billeder. Aflever fredag. I skal ikke bruge elevernes navne eller fotos.

Skrifaðu verkefnalistann á íslensku. Hann þarf að segja hvað á að skila, hvenær og hvaða upplýsingar eiga ekki að vera með. Forðastu að bæta við nýju verkefni sem sendandinn bað ekki um.

Skiptið á listum. Félagi bendir á hvar hver krafa úr dönsku erindinu kemur fram. Bætið aðeins við því sem vantar.

7. Fra islandsk til dansk

Skrifaðu 70–100 orða danskan texta fyrir gest sem þarf að vita hvenær hópurinn hittist, hvenær hádegismaturinn er og hvaða val er í boði eftir mat. Notaðu A og B í lið 3.

Veldu hvað hjálpar viðtakandanum. Þú mátt sleppa myndavélarupplýsingunni í þessum eina texta ef hún á betur heima annars staðar í leiðarvísinum. Útskýrðu val þitt í einni íslenskri setningu.

Gættu þess að *man kan vælge* verði ekki *alle skal*. Ekki lýsa rólegri þátttöku eins og hún sé lakari kostur.

8. To gæster

Sam: Jeg har aldrig været på skolen. Jeg vil gerne vide, hvilken dør jeg skal bruge. Jeg kan godt lide at læse, men jeg vil ikke læse højt for en gruppe den første gang.

Bo: Jeg vil gerne prøve gruppespillet. Jeg har brug for at vide, om der også er roller ved et bord. Jeg vil helst kunne læse guiden uden at skulle spørge om hver lille ting.

Veldu tvær setningar í drögunum þínum sem hjálpa þessum gestum. Ef upplýsingarnar vantar skaltu finna þær í heimild eða skrá spurningu.

9. Hvem gør hvad?

Hlustun B2-Co8-A04. Æfðu orðasambönd um ábyrgð og skýringar. Notaðu svo eitt til að ræða eigin drög.

Hlustun B2-Co8-A02. Skráðu hver tekur hvað að sér og hvaða dag. Hvaða verkþátt vantar enn ábyrgðarmann?

Fáðu einkakort hjá kennara. Ræðið framleiðslutíma, þarfir notenda og óstaðfestar upplýsingar. Ákveðið hver gerir hvað og hvenær. Hvert ykkar segir eitt sem það tekur að sér á dönsku: *Jeg kan tage mig af*

Jeg kan tage mig af ... Hvad mangler vi? Hvornår kan du læse teksten? Skal vi ændre planen?

Nýr skilafrestur berst. Breytið áætluninni og látið óstaðfest heiti áfram vera óstaðfest. Ekki fylla eyðu með raunverulegu skólaheiti til að láta leiðarvísinn líta út fyrir að vera fullgerðan.

10. Prøv teksten på en læser

Hlustun B2-Co8-A03. Hvaða staðsetningu finnur lesandinn ekki? Hver spyr eftirfylgnispurningar?

Láttu félagi sem samdi ekki textann prófa drögin. Félaginn svarar út frá því sem stendur í textanum:

- Hvor mødes vi?
- Hvad kan vi vælge?
- Hvad skal vi spørge om?

Spyrðu síðan *Hvilken sætning var uklar? Kan du give et eksempel?* Skráðu svar og eina óundirbúna eftirfylgnispurningu. „Finn texti“ er ekki nægilega nákvæm endurgjöf til að leiða til breytingar.

11. Før og efter

Før: *Kom hen til den normale dør. Vi spiser senere. De stille elever kan læse.*

Efter: *Kom til den brede dør ud mod skolegården klokken ni. Vi spiser klokken tolv. Efter frokost kan alle vælge mellem en rolig læsestund og et gruppespil.*

Finndu þrjár breytingar og segðu hverjum hver þeirra hjálpar. Berðu nýju útgáfuna saman við A og B. Er enn eitthvert atriði sem mætti bæta við?

12. Vores tre tekster

Klárið þrjá leiðarvísistexta: koma, matur og dagskrá. Miðið við 70–100 orð í hverjum texta. Texti má vera styttri ef allar nauðsynlegar upplýsingar koma skýrt fram. Textarnir mega hafa fyrirsagnir og stuttar setningar. Lesandi þarf að geta notað þá án mynda.

Hvert ykkar merkir í eigin vinnubók hvaða texta það samdi og hvaða breytingu það lagði til. Haldið þessum vinnumerkingum utan gestaleiðarvísisins.

Kynntu eigið framlag á 90 sekúndum. Segðu frá einu atriði sem þú sannreynir og einni breytingu eftir endurgjöf. Svaraðu einni nýrri spurningu. Ekki láta hópinn svara í þinn stað.

13. En ny opgave på biblioteket

Þetta eru tvö ólík verkefni á tveimur skálduðum bókasöfnum. Ekki blanda þeim saman.

13A · Lyt: Bibliotek Nord

Hlustun B2-Co8-A05. Nýtt erindi hefur annan viðtakanda og annan frest. Skráðu afurð, skil og breytta kröfu. Vinnið fyrst hvert fyrir sig.

13B · Læs: Bibliotek Syd

Ný skrifleg heimild: *Det opdigtede Bibliotek Syd holder åbent hus. Besøgende mødes klokken 11 ved skranken. Der er et roligt læsehjørne og et bord med ordlege. Begge tilbud er åbne til klokken 12.30. Der serveres ikke mad. Man kan låne en blyant. Guiden skal afleveres onsdag klokken 14.*

Skrifaðu 80–100 orð á dönsku fyrir gest. Veldu nytsamleg atriði og haltu matartilhöguninni rétttri. Ekki afrita klukkan níu eða hádegismat úr gamla verkefninu. Skrifaðu svo tvær íslenskar setningar til hópsins um hvað breyttist frá skóladagsverkefninu.

14. Det ændrede jeg

Hlustun B2-Co8-A06. Hvað gerði mælandinn sjálfur og hvers vegna var textanum breytt?

Skrifaðu um 100 orð á dönsku um eigið framlag. Nefndu eina upprunalega setningu, breytinguna og ástæðuna. Veldu breytingu sem er ekki dæmið um hurðina. Þú mátt útskýra hvað þú myndir bæta ef þú hefðir meiri tíma.

Veldu eitt verkefni úr bókinni sem sýnir hlustun, eitt sem sýnir samtal eitt sem sýnir ritun og eitt sem sýnir lestur eða frásögn að eigin vali. Segðu hvaða stuðning þú notaðir og hvað þú getur nú gert sjálfstæðar. Falleg hópafurð segir ekki ein og sér hvað hver einstaklingur lærði.

Lestu lokahluta *Et sted til os* þegar fyrri þættir eru búnir. Veldu persónu eða atburð úr upphafi og lokum sem þú vilt ræða og skrifaðu þrjár setningar á dönsku fyrir félagi um breytinguna. Þú þarft ekki að vera sammála öllum ákvörðunum persónanna til að lesa söguna vel.

Orð og orðasambönd · Ord og vendinger

Finndu það sem þú þarft að segja

Veldu orð eftir aðstæðum. Íslenska merkingin á við dæmið; hún er ekki alltaf eina þýðingin. Notaðu íslensku leiðina inn aftast. Æfðu með félaga og skiptu um hlut, tíma eða ástæðu.

Hljóðtilvísanir vísa í æfingar viðkomandi kafla; ekki öll nýju dæmin eru í þeim. Spurðu kennarann um hljóðið eða upplestur. Ekki skrifa dönsku orðin upp eins og þau hljóma á íslensku.

1. Að segja frá · At fortælle

Danska	Íslenska í þessu samhengi
I går tog vi bussen.	Í gær tókum við strætó.
Først ventede vi.	Fyrst biðum við.
Så fandt jeg tasken.	Svo fann ég töskuna.
Hvad skete der bagefter?	Hvað gerðist næst?
Det ved jeg ikke.	Það veit ég ekki.
Til sidst gik vi hjem.	Að lokum fórum við heim.

Aðstæður: Þú segir félaga frá týndum hlut. *Jeg fandt min jakke ved døren.* Félaginn spyr: *Hvem havde lagt den der?* Ef þú veist það ekki er *Det ved jeg ikke* rétt og heiðarlegt svar.

Gagnlegar sagnmyndir: *tager — tog; finder — fandt; går — gik; venter — ventede.* Á eftir *I går* kemur sögnin strax og síðan *jeg*: *Í gær fann ég bókina.*

Nafnorð: *en taske — tasken — tasker; taska. En bog — bogen — bøger; bók.* Nýtt dæmi: *Der ligger to bøger i tasken.* Hljóð: B2-Co1-A04.

2. Að skýra misskilning · At afklare en misforståelse

Danska	Íslenska í þessu samhengi
Hvad mener du?	Hvað áttu við?
Jeg troede, at vi skulle mødes her.	Ég hélt að við ættum að hittast hér.
Det var ikke det, jeg mente.	Ég átti ekki við það.
Skal vi finde en anden dag?	Eigum við að finna annan dag?
Passer det dig?	Hentar það þér?

Aðstæður: Félagi segir *Jeg kommer senere*. Þú þarft nákvæman tíma: *Mener du klokken to eller senere end det?* Hann svarar: *Jeg kan være der halv tre*. Þú staðfestir: *Så mødes vi halv tre, ikke?*

En aftale — aftalen — aftaler merkir samkomulag eða fyrirfram ákveðinn tíma: *Vi har en aftale klokken tre. Vi har ikke aftalt et tidspunkt* segir að tíminn sé enn óákveðinn.

Fordi tengir ástæðu: *Jeg går nu, fordi jeg skal nå bussen*. Með neitun: *Jeg kommer ikke, fordi jeg ikke har tid*. Í þessu skriflega mynstri kemur *ikke* á undan sögninni: *fordi jeg ikke har tid; fordi jeg ikke kan komme*. Vi spiser frokost klokken tolv — við borðum hádegismat klukkan tólf. Hljóð: B2-Co2-A04.

3. Að segja skoðun sína · At sige sin mening

Danska	Íslenska í þessu samhengi
Jeg synes, at slutningen er sjov.	Mér finnst endirinn fyndinn.
Jeg er ikke enig, fordi ...	Ég er ekki sammála, af því að ...
Hvilken scene tænker du på?	Við hvaða senu áttu?
Den er lettere at forstå end den anden.	Auðveldara er að skilja hana en hina.
Det kan vi se i teksten.	Það sjáum við í textanum.

Aðstæður: Þú mælir með sögu við félag þínn. *Jeg synes, at den er spændende, fordi vi ikke ved, hvem beskeden er fra*. Hann spyr: *Hvilken besked?* Bentu á ákveðinn stað, ekki segja bara *Den er spændende*.

En anmeldelse — anmeldelsen — anmeldelser; umsögn hér. *En scene — scenen — scener*; sena. *Jeg anbefaler historien til en læser, der kan lide små gåder*. Þetta segir hverjum sagan gæti hentað, ekki að hún henti öllum. Hljóð: B2-Co3-A04.

4. Að breyta ferð · At ændre en tur

Bussen er aflyst merkir að ferðinni sé aflýst. *Bussen er forsinket* merkir að henni sé seinkað. Ekki nota þetta tvennt eins og það merki það sama.

Danska	Íslenska í þessu samhengi
Hvornår går den næste bus?	Hvenær fer næsti strætó?
Gælder billetten også her?	Gildir miðinn líka hér?
Hvor er indgangen uden trapper?	Hvar er inngangurinn án trappa?
Vi skal være der senest klokken to.	Við þurfum að vera komin í síðasta lagi klukkan tvö.
Kan du hjælpe os?	Geturðu hjálpað okkur?

Aðstæður: Í hlutverkaleik spyrðu starfsmann til vegar. *Vi skal til museet. Går denne bus derhen?* Svar gæti verið *Nej, I skal tage bussen fra stoppested B*. Staðfestu: *Så skal vi gå til stoppested B?*

En afgang — afgangen — afgange; brottför. En ankomst — ankomsten — ankomster; koma á áfangastað. En billet — billetten — billetter; miði. Før er fyrir, efter eftir og senest í síðasta lagi í þessum tímasetningum: før klokken to — fyrir klukkan tvö. Hljóð: B2-Co4-A04.

5. Að leggja fram tillögu · At foreslå

Vi foreslår at bruge begge sider — við leggjum til að báðar hliðar verði notaðar. Vi ved ikke endnu, om det virker — við vitum ekki enn hvort þetta virkar. Seinni setningin varðveitir óvissuna.

Aðstæður: Þú kynnir litla tilraun fyrir bekkjarráði. *Tallene viser færre ark, men vi kender ikke årsagen. Viðmælandi spyr: Hvad vil I undersøge? Svaraðu með tiltekinni athugun, til dæmis Vi vil skrive ned, hvilke opgaver der bliver printet hver uge.*

Et ark — arket — ark; blað. En side — siden — sider; hlið eða blaðsíða. Blað getur haft tvær prentaðar hliðar. Færre ark er færri blöð; mindre papir minni pappír. Det kræver tid merkir að eitthvað taki tíma, ekki að það sé ómögulegt. Hljóð: B2-Co5-A04.

6. Að spyrja um tækifæri · At spørge om en mulighed

Danska	Íslenska í þessu samhengi
Jeg er interesseret i fotografering.	Ég hef áhuga á ljósmyndun.
Må jeg prøve én gang?	Má ég prófa einu sinni?
Skal jeg tage noget med?	Þarf ég að taka eitthvað með?
Jeg vil gerne vide, om der er plads.	Mig langar að vita hvort það sé pláss.
Skal jeg tilmelde mig på forhånd?	Þarf ég að skrá mig fyrirfram?

Aðstæður: Þú skrifar umsjónarmanni. *Jeg kan komme onsdag, men jeg har ikke et kamera. Kan jeg låne et?* Svar: *Ja, hvis du reserverer det først.* Spyrðu hvernig pöntunin fari fram: *Hvordan reserverer jeg det?*

Et kamera — kameraet — kameraer; myndavél. Udstyr — udstyret (et-orð, venjulega án fleirtölu); búnaður. Skal jeg have udstyr med? En prøvegang — prøvegangen — prøvegange; prufutími. Første gang er gratis lofar aðeins ókeypis fyrsta skipti. Hljóð: B2-Co6-A04.

7. Að túlka sögu · At fortolke

Historien handler om ... — sagan fjallar um ...; Det står i teksten, at ... — í textanum stendur að ...; Fra hendes synspunkt ... — frá hennar sjónarhorni ...; I min version ... — í minni útgáfu ...

Aðstæður: Þú útskýrir val Maju. *Hun vil give bogen tilbage. Det står i teksten.* Þegar þú bætir við eigin hugsun segirðu til dæmis *Jeg tror, at hun er bekymret.* Ekki setja túlkun í gæsalappir sem tilvitnun.

En fortæller — fortælleren — fortællere; sögumaður. Et spor — sporet — spor; vísbending hér. En slutning — slutningen — slutninger; endir. Hljóð: B2-Co7-Ao4.

8. Að skipuleggja saman · At planlægge sammen

Hvem gør hvad? — hver gerir hvað? Jeg kan tage mig af ankomsten — ég get séð um komuna. Hvad mangler vi? — hvað vantar? Kan du give et eksempel? — geturðu nefnt dæmi?

Aðstæður: Lesandi skilur ekki drögin þín. Spurðu *Hvilken sætning er uklar?* Hann bendir á hurðarlýsingu. Þú breytir henni og segir: *Vi ændrede teksten, fordi gæsten ikke kendte bygningen.*

En frist — fristen — frister; frestur. Et bidrag — bidraget — bidrag; framlag. En kilde — kilden — kilder; heimild hér. Det er ikke bekræftet endnu heldur óstaðfestu atriði opnu. Hljóð: B2-Co8-Ao4.

Skráning: *En tilmelding — tilmeldingen — tilmeldinger; skráning. Tilmeldingen lukker fredag.* Sjá 6.

Hver talar við hvern?

Við félagi: *Hej, vil du læse min tekst?* Við umsjónarmann: *Hej. Jeg skriver om prøvepladsen.* Í tölvupósti má byrja *Kære ...* og enda *Venlig hilsen* Bættu skálduðu nafni við. Veldu skýrt erindi.

Leitaðu eftir orði

Danska → íslenska (liður): afgang — brottför (4); aftale — samkomulag (2); anmeldelse — umsögn (3); ankomst — koma (4); ark — blað (5); bidrag — framlag (8); billet — miði (4); bog — bók (1); fortæller — sögumaður (7); frist — frestur (8); kamera — myndavél (6); kilde — heimild (8); scene — sena (3); side — hlið (5); slutning — endir (7); spor — vísbending (7); taske — taska (1); tilmelding — skráning (6); udstyr — búnaður (6).

Íslenska → danska (liður): blað — ark (5); bók — bog (1); brottför — afgang (4); búnaður — udstyr (6); endir — slutning (7); framlag — bidrag (8); frestur — frist (8); heimild — kilde (8); hlið — side (5); koma — ankomst (4); miði — billet (4); myndavél — kamera (6); samkomulag — aftale (2); sena — scene (3); skráning — tilmelding (6); sögumaður — fortæller (7); taska — taske (1); umsögn — anmeldelse (3); vísbending — spor (7).

A

Íslenska leiðin inn

Finndu tilganginn og lestu dæmið í viðeigandi lið.

Ég vil ...	Byrjaðu á ...	Liður
segja hvað gerðist	<i>I går ... Først ...</i>	1
viðurkenna að ég viti ekki	<i>Det ved jeg ikke.</i>	1
skýra óljós skilaboð	<i>Hvad mener du?</i>	2
gefa ástæðu fyrir fjarveru	<i>Jeg kan ikke komme, fordi ...</i>	2
rökstyðja skoðun	<i>Jeg synes ..., fordi ...</i>	3
bera saman sögur	<i>lettere at forstå end ...</i>	3
athuga miða eða leið	<i>Gælder billetten ...?</i>	4
leggja eitthvað til	<i>Vi foreslår at ...</i>	5
fá eitthvað lánað	<i>Kan jeg låne ...?</i>	6
biðja um hjálp	<i>Kan du hjælpe ...?</i>	4
greina tölur frá skýringu	<i>Tallene viser ..., men ...</i>	5
spyrja um skráningu	<i>Skal jeg tilmelde mig ...?</i>	6
aðgreina heimild og túlkun	<i>Det står ... / Jeg tror ...</i>	7
taka ábyrgð á verki	<i>Jeg kan tage mig af ...</i>	8
biðja um skýrari endurgjöf	<i>Kan du give et eksempel?</i>	8

Veldu þrjár setningar úr töflunum. Feldu dönskuna, segðu setningarnar við félagar og fáðu raunverulegt svar. Breyttu svo aðstæðunum og prófaðu aftur.